



Gite consigliate in automobile



Suggested car trips



Excursions conseillées en voiture



Empfehlenswerte Autoausflüge



Menaggio



Plesio



Grandola
ed Uniti



Carlazzo



Corrido

San Siro



Regione Lombardia



CONFCOMMERIO COMO
IMPRESE PER L'ITALIA

UNIONE PROVINCIALE COMMERCIO TURISMO SERVIZI

Distretto del Centro Lago



Comune di
MENAGGIO



Comune di
PLESIO



Comune di
GRANDOLA
ed UNITI



Comune di
CARLAZZO



Comune di
CORRIDO

Comune di
SAN SIRO



CONFCOMMERCIO COMO
IMPRESE PER L'ITALIA
UNIONE PROVINCIALE COMMERCIO TURISMO SERVIZI

DISTRETTO DIFFUSO DI RILEVANZA INTERCOMUNALE (DID) PROMOSSO DAI COMUNI DI MENAGGIO, CARLAZZO, CORRIDO, GRANDOLA E UNITI, PLESIO, SAN SIRO E UPCTS COMO

Il Distretto del Commercio del Centro Lago è un progetto che aggrega, intorno ad un'unica strategia di sviluppo, ben sei diverse amministrazioni comunali della Provincia di Como: **Menaggio, Comune capofila, Carlazzo, Corrido, Grandola e Uniti, Plesio, San Siro** con il supporto dell'**Unione Provinciale Commercio Turismo e Servizi di Como**.

Il progetto, finanziato dalla **Regione Lombardia**, si pone l'obiettivo di realiz-

zare iniziative concrete, concordate tra i diversi partner pubblici e privati (imprese del settore commercio) e alcune realtà associative e imprenditoriali presenti sul territorio, per potenziare la competitività dei negozi al dettaglio e gli esercizi pubblici presenti nei territori dei sei Comuni aderenti. Grazie all'iniziativa verranno realizzati 9 progetti pubblici e investimenti da parte di ben 26 attività commerciali aderenti. Gli interventi

pubblici riqualificheranno il contesto urbano, innalzeranno il livello di sicurezza e favoriranno un maggior afflusso di clientela potenziale grazie ad iniziative mirate di promozione e animazione del Distretto. I soggetti privati realizzeranno interventi di miglioramento estetico degli immobili e degli spazi commerciali in cui svolgono la propria attività, innalzando la qualità reale e percepita dei servizi offerti

a residenti e consumatori. Il piano d'investimenti pubblici e privati è quindi finalizzato al miglioramento dei negozi e delle infrastrutture pubbliche funzionali al settore commercio presenti nei territori interessati, con ricadute positive di natura economica, sociale e culturale per la totalità degli operatori economici, dei consumatori e dei residenti compresi nell'area del Distretto.



 I Commercianti dei comuni di **Menaggio, Plesio, San Siro, Grandola ed Uniti, Carlazzo e Corrido** vi danno il benvenuto. Vi offriamo questa piccola guida, che vuole essere un valido strumento per conoscere le nostre cittadine e le loro attività commerciali. Proponiamo inoltre, sei itinerari alle scoperte delle vallate con i loro paesini ricchi di testimonianze storiche e artistiche che toccano i sei comuni promotori di questa iniziativa. Vi auguriamo un piacevole soggiorno.

 The tradesmen of the towns **Menaggio, San Siro, Grandola ed Uniti, Carlazzo and Corrido** welcome you. We offer you this pocket guide to introduce our towns to you and their shops, restaurants, hotels, art galleries etc. We also suggest six car trips that touch our towns and will lead you through the local valleys scattered with rural villages and many historical and artistic treasures. We wish you a pleasant stay!

 Les commerçants des communes de **Menaggio, San Siro, Grandola ed Uniti, Carlazzo et Corrido** vous souhaitent la bienvenue. Nous vous offrons ce petit guide qui veut être un valide instrument informatif pour connaître nos villes. Vous trouverez une liste de nos restaurants, bars, café, magasins, galeries d'art et beaucoup d'autres notices utiles. On Vous propose aussi six itinéraires en voiture, qui touche nos six communes, et qui amènes dans les vallées pleins de témoignages artistique et bourgs rurales. Nous Vous souhaitons un bon séjour.

 Die Händler der Gemeinden **Menaggio, San Siro, Grandola ed Uniti, Carlazzo und Corrido** heißen Sie herzlich willkommen. Wir überreichen Ihnen diesen kleinen Taschenführer mit dem Sie unsere Orte besser kennen lernen können. Sie werden nützliche Auskünfte über unsere Restaurants, Bars und Geschäfte und sw. finden. Wir schlagen in diesem Büchlein auch sechs Autoausflüge, die die hier oben genannten sechs Gemeinden anfahren, vor. Die Routen führen durch die umliegende Täler, reich an ländlichen Orte und Kunstschätze. Guten Aufenthalt!



**Comune di
MENAGGIO**



**Comune di
CARLAZZO**



**Comune di
PLESIO**



**Comune di
CORRIDO**



**Comune di
GRANDOLA
ED UNITI**

**Comune di
SAN SIRO**

 GITE CONSIGLIATE IN AUTOMOBILE O IN AUTOBUS

 SUGGESTED CAR OR BUS TRIPS

 EXCURSIONS CONSEILLÉE EN VOITURE OU EN BUS

 EMPFEHLENSWERTE AUTO- UND BUSAUSFLÜGE



LA VAL D'INTELVI



LA VAL CAVARGNA



PEGLIO, LIVO, DOSSO DEL LIRO



BREGLIA



LA VALSOLDA



GRANDOLA ED UNITI





Vista dall'Alpe di Lenno



S. Maria di Scaria

La Val d'Intelvi è una splendida valle che collega il Lago di Como al Lago di Lugano con numerosissimi borghi che la costellano. Si consiglia la salita al Monte Sighignola (1300 m) per godere dal “Balcone d'Italia” il bellissimo panorama sul Lago di Lugano e sulle Alpi.

Percorso: Menaggio - Argegno - S. Fedele d'Intelvi - Pello - Scaria - Lanzo - Laino - Claino con Osteno - Porlezza - Menaggio (59 km)

Da Menaggio si segue la strada in direzione Como fino ad Argegno (15 km di percorrenza), dove si svolta a destra, direzione Val d'Intelvi. Si sale rapidamente per sboccare nei vasti e soleggiati pianori, delimitati da castagneti, diffusi in tutto l'intelvese. Superati Muronico e Dizzasco, si giunge a Castiglione (608 m), un tempo fortificata.

Si passa l'oratorio della **Madonna del Restello** costruito nel 1717. All'interno pregevoli stucchi barocchi e manufatti in scagliola, testimonianza dell'abilità degli artisti locali, “i Maestri Intelvesi” un gruppo d'architetti e artisti, che si recavano ogni anno presso le corti d'Europa; durante l'inverno tornavano in Valle e la abbellivano con le loro opere.

Percorsi pochi chilometri si giunge a San Fedele (779 m). Da visitare la **parrocchiale di Sant'Antonio**, dalla bella facciata romanica con un prezioso portale opera dei Maestri Intelvesi.

Da San Fedele si può intraprendere la spettacolare salita in automobile passando per Pigra all'Alpe di Colonno, Rifugio Boffalora (1200 m) tel. 0344 56486, alpe di Ossuccio, all'alpe di Lenno (1495 m) e Rifugio

Venini (1576 m) tel. 0344 56671. Presso gli alpeggi è possibile acquistare i formaggi locali e gustare i piatti tipici presso i rifugi.

Da San Fedele si prosegue per Pello e Lanzo d'Intelvi. Nella località Scaria prima di giungere a Lanzo c'è il “**Museo della Valle**”, raccolta d'arte locale e fossili. Meritano una visita la **chiesa barocca di S. Maria di Scaria** nel centro e quella romanica dei **SS. Nazario e Celso** nei pressi del cimitero, anch'esse con opere dei Maestri Intelvesi. Arrivati a Lanzo, importante località turistica della valle, si seguono le indicazioni per salire alla vetta della Sighignola, definita il “Balcone d'Italia” (1320 m) che si raggiunge dopo 6 km. Si scende a Pello per imboccare la SP 14 per Porlezza.

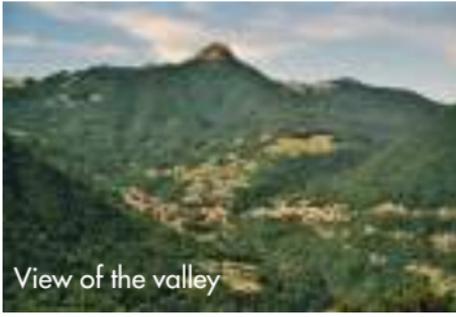
A Laino da non perdere la visita alla **parrocchiale di S. Lorenzo**, il più armonioso esempio di barocco della valle, decorata con pregevoli stucchi dagli artisti del luogo. Si scende a Claino con Osteno per poi costeggiare il lago di Lugano.

Poco prima di arrivare a Porlezza, di fronte al campeggio **Grotte di Rescia**, si trovano le omonime grotte, aperte da Pasqua fino alla fine di Settembre dalle 14.00 alle 18.00.

Poco prima di giungere a Porlezza si consiglia una piccola deviazione alla **chiesetta romanica di S. Maurizio** alle pendici del Monte Galbigo. Arrivati a Porlezza, al semaforo, si gira a destra in direzione Menaggio.

In autobus: Menaggio - Argegno linea C10 Como.

Argegno - Lanzo d'Intelvi (Belvedere) linea C20



View of the valley



View from Monte Sighignola

The Val d'Intelvi is a beautiful valley that connects Lake Como with Lake Lugano scattered with many villages. We recommend to drive to the top of Monte Sighignola (1300 m.) - "the balcony of Italy" - to enjoy the view of the Alps and Lake Lugano.

Percorso: Menaggio - Argegno - S. Fedele d'Intelvi - Pello - Scaria - Lanzo - Laino - Claino con Osteno - Porlezza - Menaggio (59 km)

Follow the road from Menaggio in the direction of Como and at Argegno (15 km from Menaggio) turn right in the direction of Val d'Intelvi. The road quickly ascends to enter the vast sunny plains, marked by chestnut woods, characteristic of this whole area. After passing Muronico and Dizzasco, you reach Castiglione (608 m), once a fortified village. You pass the oratorio of the **Madonna del Restello** built in 1717.

Inside the precious baroque stuccos of the altar and the "scagliola" frontal, show the craftsmanship of the local artists. The Maestri Intelvesi, a group of architects and artists, worked in the courts of Europe but during the winter returned to their valley embellishing it with their works of art. After a few kilometers you arrive at S. Fedele (779 m), one of the bigger towns in the valley. Worth seeing is the **parish church S. Antonio**, with its Romanesque façade and precious portal, master piece of the Maestri Intevesi.

From S.Fedele we recommend the breathtaking car route over the small mountain road that passes through Pigna, Alpe di Colonna, "Rifugio Bofalora" (1200 m) tel. 0344 56486,

"Alpe di Lenno" (1495 m) to Rifugio Venini (1.576 m.) tel. 0344 56671 which offers magnificent views of both lake Lugano and Lake Como. At the farmhouses it is possible to buy the local cheeses and at the rifugi try the local cuisine.

From S. Fedele you continue to Pello and Lanzo Intelvi. At the village Scaria, before arriving at Lanzo you can visit the **"Museo della Valle"** with a collection of local art and fossils tel. 031 840132 and the **Parish church of Santa Maria** which has a beautiful late baroque façade with stuccos and statues. Once at Lanzo, an important tourist centre in the valley, you follow the road signs for the top of the "Sighignola" called "Balcone d'Italia" (1320 m) that you can reach after 6 km. From the top you can enjoy the amazing view of Lake Lugano and the Alps. Back at Pello you turn left to Laino where a visit to the **parish church of S. Lorenzo**, the most harmonious example of the baroque period in the valley, is a must. The road descends to Claino con Osteno and to the Lake of Lugano. Before arriving at Porlezza, opposite the camp-site **"Grotte di Rescia"**, there are the caverns of Rescia. open from Easter till the end of September from 14.00-18.00. Shortly before arriving at Porlezza (near Crotto Galbica) we recommend a small detour to the small **Romanesque church of S. Maurizio** at the foot of Monte Galbica. At Porlezza at the traffic lights turn right for Menaggio.

**By bus: Menaggio - Argegno line C10 (direction Como)
Argegno - Lanzo line C20 (bus stop at Belvedere)**



SS. Nazaro e Celso
Scaria



Vue de Monte Sighignola

La vallée d'Intelvi est une splendide vallée que s'étend entre le lac de Côme et le lac de Lugano; la plupart des localités conservent des monuments remarquables. On vous conseille de monter au sommet de la Sighignola (1300 m) appelée aussi "balcon d'Italie". On peut aussi monter en voiture aux hauts pâturages alpins et acheter du fromage local.

Parcours: Menaggio - Argegno - S. Fedele d'Intelvi - Pellio - Scaria - Lanzo - Laino - Claino con Osteno - Porlezza - Menaggio 59 km.

A Menaggio on prend la route direction Côme. Ad Argegno (15 km de Menaggio) on tourne à droite, direction Val d'Intelvi. On monte rapidement et l'on débouche sur de vastes plateaux ensoleillés, bordés de châtaigniers typiques de l'intelvese. Après Muronico et Dizzasco, on arrive à Castiglione, qui était autrefois fortifiée. On passe l'oratoire de la **Madonna du Restello** de 1717. On trouve à l'intérieur des stucs de grande valeur de style baroque qui témoignent l'habileté des artistes de la région.

Les "Maîtres de la zone d'Intelvi" étaient un groupe d'architectes et d'artistes qui allaient chaque année, dans toutes les cours d'Europe, mais qui revenaient passer l'hiver dans la vallée et l'embellissaient de leur art. Après quelques kilomètres on arrive à San Fedele (779 m). On conseille la visite de l'**église Sant'Antonio** sur la place Largo IV Novembre avec sa belle façade romane et un portail précieux oeuvre des Maestri Intelvesi.

Pas loin de l'église on peut emprunter la route en direction de Pigra qui mène aux alpages, un itinéraire spectaculaire: de

*Pigra on suit la route en direction de rifugio Boffalora (1200 m) tel. 0344 5648 en passant l'Alpe di Colonno avec sa croix caractéristique, Alpe di Ossuccio, le pâturage alpestre de Lenno (1495 m), d'où on peut joindre le refuge Venini 1576 m tel. 0344 56671. On peut goûter des plats locaux chez dans les refuges et acheter des fromages chez les fermiers. De San Fedele on poursuit pour Pellio et Lanzo d'Intelvi. Au village Scaria, avant d'arriver à Lanzo, se trouve le "**Museo della Valle**", une collection d'art local et des fossiles. Dans l'**église baroque de S Maria de Scaria** on trouve des œuvres des Maestri Intelvesi.*

A Lanzo, un centre touristique important dans la vallée, on suit les indications pour monter en voiture jusqu'au sommet du mont Sighignola (6 km), d'où l'on a une très belle vue sur le lac de Lugano et les Alpes. Au retour, à Pellio, on prend la route direction Porlezza.

A Laino on doit absolument visiter l'**église de S. Lorenzo**, le plus harmonieux exemple de style baroque dans la vallée avec des oeuvres des artistes locaux. On descend à Claino con Osteno et on longe le lac de Lugano.

En face au camping Rescia on trouve les **grottes de Rescia** qui sont ouvertes depuis Pâque à la fin de septembre de 14.00 à 18.00.

Près de Porlezza à l'hauteur de Crotto Galbiga on conseille une visite à la petite **église romane de S. Maurizio** au pied du Monte Galbiga. On arrive à Porlezza, où on tourne à gauche au feu, direction Menaggio.

**Avec le bus: Menaggio - Argegno ligne C10 (direction Como)
Argegno - Lanzo (Belvedere) ligne C20**



Sicht auf Ramponio



Claino con Osteno

Das Val d'Intelvi ist ein reizendes Tal, mit vielen kleinen Dörfchen, das den Comer See mit dem Luganer See verbindet. Von Lanzo aus lohnt sich der Aufstieg zum Gipfel des Sighignola (Höhe 1300m) - der Balkon Italiens - von dem man einen wunderbaren Ausblick auf den Luganer See und die Alpen hat.

Reiseroute: Menaggio - Argegno - S. Fedele d'Intelvi - Pello - Scaria - Lanzo - Laino - Claino con Osteno - Porlezza - Menaggio 59 km.

Von Menaggio folgt man der Straße Richtung Como bis Argegno (15 km). Hier biegt man rechts in Richtung Val d'Intelvi ab. Die Straße steigt schnell an und man gelangt bald auf die weiten sonnigen Hochebenen, die von Kastanienhainen, welche typisch für das Tal sind, umsäumt werden. Nach Muronico und Dizzasco erreicht man Castiglione (608 m), das früher befestigt war. Das Oratorium **Madonna del Restello** wurde 1717 errichtet. Im Inneren bezeugen die wertvollen, barocken Stuck- und Alabasterverzierungen die Gewandtheit der örtlichen Künstler: die Maestri Intevesi, eine Gruppe von Baumeistern und Bildhauern, die alljährlich zu den herrschaftlichen Höfen Europas zogen, und nach ihrer Rückkehr im Winter das Tal mit ihren Werken schmückten. Nach wenigen Kilometern erreicht man San Fedele (779 m). Sehenswert ist die dem **Sant'Antonio gewidmete Pfarrkirche** mit ihrer romanischen Fassade und einem schönen Portal, Kunstwerke der örtlichen Meister.

Von S. Fedele aus ist es möglich, den atemberaubenden Aufstieg über Pigra zur **Alpe di Colunno, Rifugio Boffalora (1.200 m) tel. 0344 5648, Alpe di Ossuc-**

cio, Alpe di Lenno (1.495 m) und Rifugio Venini (1576 m) tel. 0344 56671 zu unternehmen. An den Bauernhöfen kann man den lokalen Käse kaufen und in einer der rifugi (Schutzhütten) die lokalen Spezialitäten probieren.

Ab San Fedele geht es weiter nach Pello und Lanzo d'Intelvi. Im Dorf Scaria, kurz vor Lanzo, gibt es das **“Museo della Valle”**, mit einer Kollektion lokaler Kunst und Fossilien des Tales. Lohnenswert ist ein Besuch der barocken Kirche **S. Maria di Scaria** mit Kunstwerken der Maestri Intevesi und der romanischen Kirche **SS. Nazario e Celso**, die abseits vom Dorf in der Nähe vom Friedhof steht. Man fährt jetzt weiter zum touristischen Ort Lanzo.

Der Aufstieg zum Gipfel (6 km) des Sighignola von dem man einen wunderbaren Ausblick auf den Luganer See und die Alpen hat, ist von Lanzo aus beschildert. Zurück in Pello, biegt man links in Richtung Porlezza. In Laino sollte man unbedingt die **Kirche S. Lorenzo**, das sehr harmonische Beispiel der Barocken Zeit des Tales, besuchen. Man steigt nach Osteno ab und fährt dann am Luganer See entlang. Gegenüber vom Camping Grotte di Rescia, sind die **Grotten von Rescia**. (Öffnungszeiten: von Ostern bis Ende September von 14.00 – 18.00 Uhr.) Kurz vor Porlezza, in der Nähe vom Crotto Galbiga, lohnt sich ein kleiner Abstecher zu der **romanischen Kirche San Maurizio**, die am Fuß des Monte Galbiga gelegen ist, zu machen. Man biegt bei der Verkehrsampel von Porlezza rechts nach Menaggio ab.

Mit dem Autobus: Menaggio - Argegno Linie C10 Richtung Como Argegno - Lanzo (Belvedere) Linie C20



Località Dosso



Località Malé

L'itinerario attorno alla massiccia dorsale che separa la Val Rezzo dalla Val Cavargna, attraversa luoghi selvaggi e fuori del mondo, ma abitati da tempi remotissimi.

Percorso: Menaggio - Pian di Porlezza - Carlazzo - Cusino - San Bartolomeo - San Nazzaro - Cavargna - Passo della Cava - Buggiolo - Corrido - Porlezza - Menaggio 53 km

Si segue la strada da Menaggio in direzione di Lugano. A Piano di Porlezza (8 km da Menaggio) si svolta a destra per Carlazzo, la strada offre una bella vista sulla riserva naturale del lago di Piano e sulla piana di Porlezza.

A Carlazzo si svolta a destra per Cavargna. Percorrendo la tortuosa strada si sale a Cusino, si incontra l'antico **oratorio di Sant'Ambrogio**.

A Cusino (800 m) merita una visita la parrocchiale di S. Giovanni Battista che custodisce interessanti affreschi. Oltrepassato San Bartolomeo e San Nazzaro, paesini aggrappati alle pendici meridionali del **Pizzo di Gino** (2245 m), si attraversa il torrente Cuccio per arrivare a Cavargna (1071 m).

I pendii hanno consentito lo sviluppo di un'economia agricola e pastorale. Negli anni passati i valligiani conducevano una vita dura, di privazione e il contrabbando e la migrazione divennero protagonisti della realtà locale. Negli ultimi 45 anni molte persone hanno lasciato il lavoro agricolo per andare a lavorare in Svizzera.

Si suggerisce una visita al **Museo**

della Valle, raccolta di reperti di tipo etnografico aperto sabato e domenica dalle 14.00 alle 17.00 - altri giorni su richiesta tel. 0344 63162.

All'inizio del paese di Cavargna si trova il bivio per Buggiolo. La strada sale al passo della Cava; da qui si scende nella Val Rezzo dove si trova il paese di Buggiolo (1035 m).

Da Buggiolo loc. Dasio, si può raggiungere a piedi in ca. 1 ora il famoso **oratorio di San Lucio** (1541 m) che risale al '500; chiedete per l'itinerario.

Si prosegue sulla stessa strada fino a Corrido, piccolo borgo costruito su un ripiano roccioso, dove merita una visita la chiesa di **San Martino** con opere dei vicini Maestri Intelvesi.

Da Corrido si scende a Porlezza per poi ritornare a Menaggio.

In autobus: Menaggio - Cavargna linea C14



Vista sulla Val Cavargna

The Val Cavargna and the Val Rezzo



The Val Cavargna and Val Rezzo are two beautiful valleys surrounded by mountains more than 2000 m high. You can enjoy magnificent views and beautiful mountain scenery following this route.

Route: Menaggio - Pian di Porlezza - Carlazzo - Cusino - San Bartolomeo - San Nazzaro - Cavargna - Passo della Cava - Buggiolo - Corrido - Porlezza - Menaggio 53 km

Follow the road from Menaggio in the direction of Lugano. At Piano di Porlezza (8 km from Menaggio) turn right in the direction of Carlazzo.

The road offers a wonderful view on the Val Menaggio with its little Lago di Piano, a nature reserve.

At Carlazzo turn right and follow the windy road, along which the antique **oratory of S. Ambrogio** stands, to Cusino (800m). Here visit the church **S. Giovanni Battista** with its interesting frescoes.

The road then leads through San Bartolomeo and San Nazzaro that is clustered to the south slope of **Pizzo di Gino** (2245 m). You cross the stream Cuccio and then arrive at Cavargna (1071 m). The fertile slopes helped developing the rural economy.

The people of the valley led a hard life though and smuggling and migration were a reality in the local area.

The last 45 years many farmers left the agricultural activity and went to work in the close by Switzerland. At Cavargna there is **"Il Museo della Valle"** - museum with an ethnographic type of collection showing how life used to be in the valley open on Satur-



day and Sunday from 14.00-17.00; other days on request tel. 0344 63162. Turn back to the intersection at the beginning of the village, and turn right to Buggiolo. You pass the mountain pass called "Passo della Cava" (closed during the winter) and you enter "Val Rezzo". From Buggiolo loc. Dasio you can reach in one hour by foot, the famous **church San Lucio** (1541 m) right on the Swiss-Italian border. Ask for the route description.

Past the village Buggiolo the narrow windy road leads down to Corrido, a small village built on a rock plateau. Stop off at the Parish church **S. Martino** from where you have a splendid view of lake Lugano.

From Corrido drive down to Porlezza and from there back to Menaggio.

By bus: Menaggio - Cavargna line C14.





S. Giovanni Battista
à Cusino



Alpage

La Vallée de Cavargna et la Vallée de Rezzo sont de splendides vallées avec des endroits qui jusqu'au 1970 étaient isolées et presque hors du temps mais toutefois habités depuis longtemps. Le parcours offre des paysages et des panorama superbes.

Parcours: Menaggio - Piano di Porlezza - Carlazzo - Cusino - S. Bartolomeo - San Nazzaro - Cavargna - Passo della Cava - Buggiolo - Corrido - Porlezza - Menaggio: 53 km

A Menaggio on prend la direction Lugano. A Piano Porlezza (8 km de Menaggio), on tourne à droite vers Carlazzo. La route offre une belle vue sur la réserve naturelle du lac de Piano.

A Carlazzo, on prend vers Cavargna et longue la route tortueuse on rencontre l'ancien **oratoire de Saint Ambrogio**. On rejoint Cusino (800 m) où on visite l'église **S. Giovanni Battista** avec ses fresques intéressantes.

On traverse S. Bartolomeo et S. Nazzaro, pays posé sur la pente du **Pizzo di Gino**, et le torrent Cuccio pour arriver à Cavargna (1071 m). Les pentes douces ont permis l'économie agricole et pastorale. Les années passées les villageois menant une vie de pauvreté e beaucoup d'entre eux ont été obligés d'émigrer où à faire de la contrebande. Ces 45 dernières années beaucoup de personnes ont laissé le travail agricole pour aller travailler en Suisse.

Ca a porté un standard de vie meilleurs et à une modernisation rapide. Le groupe "les amis de Val Cavargna" ont ouvert "**le musée de la vallée**" avec sa collection de genre

ethnographique. Ouvert le samedi et dimanche de 14.00h à 17.00h autres jours sur demande tel. 0344 63162. On retour à l'entrée du bourg, où se trouve le croisement pour Buggiolo. La route monte jusqu'au col de la Cava d' où on entre dans la Val Rezzo où se trouve Buggiolo.

A partir de Buggiolo on peut joindre à pieds dans une 1h.30 le fameux **oratoire de Saint Lucio** 1541 m du 15ème siècle, demander pour l'itinéraire.

D'ici la route descend vers Corrido, petit bourg construit sur un plateau rocheux où on conseille la visite à l'église de **San Martino** avec des œuvres des Maestri Intelvesi. On descend à Porlezza pour retourner à Menaggio.

En autobus: Menaggio – Cavargna: ligne C14





S. Lucio



S. Ambrogio

Das Val Cavargna und das Val Rezzo sind zwei wunderschöne Täler, umgeben von mehr als 2000 m hohen Bergen. Die Strecke bietet eine Landschaft von seltener Schönheit und mit vielen Aussichtspunkten.

Reiseroute: Menaggio - Piano di Porlezza - Carlazzo - Cusino - S. Bartolomeo - S. Nazzaro - Cavargna - Passo della Cava - Buggiolo - Corrido - Porlezza - Menaggio - 53 km

Man folgt der Straße von Menaggio in Richtung Lugano bis Piano di Porlezza (8 km von Menaggio). Hier biegt man nach rechts in Richtung Carlazzo ab. Die Straße bietet einen wunderbaren Blick auf das Tal Menaggio mit dem kleinen See Lago di Piano.

In Carlazzo biegt man wiederum nach rechts in Richtung Cavargna ab. Die kurvenreiche Straße, an der das antike **Oratorium von Sant' Ambrogio** steht, führt hinauf nach Cusino (800 m). Hier besucht man die Kirche S. Giovanni Battista mit seinen schönen Fresken.

Es geht weiter nach San Bartolomeo hinauf und von dort aus nach San Nazzaro (974 m), das am südlichen Hang des **Pizzo di Gino** gelegen ist. Hier überquert man den Fluss Cuccio und gelangt nach Cavargna (1071 m). Die steilen Hänge haben hier eine bescheidene Landwirtschaft und ein wenig Viehzucht möglich gemacht. Die Bewohner des Tales führten ein hartes Leben. Schmuggel und Auswanderungen waren Anzeichen einer chronischen Armut. In den letzten 45 Jahren haben viele Bauern

die Landwirtschaft aufgegeben, um in der Schweiz zu arbeiten.

Im Dorf Cavargna befindet sich das **“Museo delle Valle”** mit einer ethnographischen Kollektion (geöffnet am Samstag und Sonntag 14.00-17.00 Uhr; an anderen Tagen auf Anfrage tel. 0344 63162). Man fährt wieder zum Anfang des Dorfes, wo man an der Gabelung in Richtung Buggiolo abbiegt.

Man passiert den Bergpass **“Passo della Cava”** (im Winter geschlossen) und steigt dann in das Val Rezzo ab. Kurz vor Buggiolo gibt es einen Wanderweg (1.15 St.) zu der kleinen **Kirche S. Lucio** aus dem XV Jh. (1541m).

Nachdem man das Dorf Buggiolo passiert hat, steigt man weiter nach Corrido ab.

In dem kleinen Dorf, das in einer steinigen Kluft gebaut ist, lohnt sich ein Besuch der **Kirche S. Martino** mit Werken der Maestri Intelvesi. Ab Corrido steigt man nach Porlezza ab und ab hier wiederum nach Menaggio.

Mit dem Autobus: Menaggio - Cavargna Linie C14



Winter in Val Cavargna



Vista su Plesio



S. Gregorio a Breglia

Breglia, località nel comune di Plesio, si trova a 750 m d'altezza, 7 km sopra Menaggio. Questa breve gita offre bellissime vedute sul lago e sulle montagne circostanti.

Percorso: Menaggio - Loveno - Piazzi - Logo - Ligomena - Calveseglio - Plesio - Breglia 7 km

Si segue la strada da Menaggio in direzione Lugano. Dopo alcuni tornanti si gira a destra per Loveno-Plesio. Loveno, adagiata a mezzogiorno, è luogo di fascino particolare. Nel piccolo borgo a metà ottocento amavano soggiornare artisti e personalità in prestigiose ville. Tra queste, **Villa Mylius-Vigoni** e **Villa Garovaglio-Ricci**, di proprietà della Repubblica Federale di Germania, ora sede di un'associazione culturale. La villa può essere visitata su prenotazione il giovedì pomeriggio alle ore 14.30 (tel. 0344 361232). Superata la località Piazzi si giunge a Logo, che conserva la sua struttura antica con i tortuosi vicoli acciottolati e le case a più piani. Il vecchio lavatoio e l'**oratorio di S. Sebastiano** meritano una visita. Superate le località di Ligomena e Calveseglio, dove si trova un masso avello, si giunge a Plesio che conserva ancora la sua struttura medievale. Arrivati a Breglia (750 m) si consiglia la visita al **Santuario della Madonna di Breglia** (10 min. a piedi) posto in splendida posizione panoramica. Proprio prima del cimitero si prende a destra. Nell'ultimo tratto di strada acciottolata, che porta al santuario, s'incontrano alcune delle 14 "stazioni" di granito racchiudenti ciascuna un dipinto su rame raffigurante **"I Misteri del Rosario"**. All'in-

terno del santuario è custodita una Madonna scolpita nel marmo che da oltre due secoli è oggetto di venerazione. Di fronte al cimitero, si può ammirare una tomba tardo romana databile al VI sec.D.C. Era consuetudine, in età romana, posizionare i sepolcri lungo le strade in modo da mantenere vivo il ricordo del defunto. Da Breglia passava il più antico tracciato della Strada Regina, via di transito ai valichi Alpini. In seguito perse importanza per via della sistemazione del più breve passaggio a lago del Sasso Rancio tra Menaggio e Acquaseria. Breglia è punto di partenza di tanti itinerari escursionistici. In 1.30 h si può raggiungere il **Rifugio Menaggio** (1.400 m) tel. 0344 37282, vero balcone sul lago. Scendendo di nuovo verso Menaggio, giunti alla località di Ligomena, si consiglia una deviazione sulla destra per Barna. La tranquilla piazzetta davanti alla **chiesa di S. Maria Maddalena** ospita al centro una bella fontana.

In autobus: Menaggio - Breglia linea C13





Breglia is a small town situated in the mountains at a height of 750 m just 7 km from Menaggio. Along this route you can enjoy magnificent views down to the lake and the surrounding mountains.

Route: Menaggio - Loveno - Piazzo - Logo - Ligomena - Calveseglio - Plesio - Breglia 7 km

Follow the road from Menaggio in the direction of Lugano. After a few bends at the first intersection you turn right to Loveno-Plesio. In the small hamlet Loveno in the 18th century, artists and the high society liked to stay in its splendid villas. Among these **Villa Garovaglio Ricci** and **Villa Mylius Vigoni**, now owned by the German Federal Republic and seat of the German-Italian cultural foundation Villa Vigoni which organises high level meetings. The romantic park and the villa can be visited on reservation tel. 0344 361 232 on Thursday afternoon. You pass through Piazzo and then arrive at Logo that has maintained its ancient structure with its winding, cobbled stone lanes. The old wash house and the **church of St. Sebastiano** are worth a visit. Past Ligomena and Calveseglio, where you can see a “masso avello”, an ancient tomb, you reach Plesio which has maintained its medieval structure. Once at Breglia we suggest a short walk of just 10 min. up to the “**Santuario della Madonna di Breglia**” from where you get a beautiful view of Menaggio; the path starts next to the cemetery. Along the cobbled steps leading to the sanctuary you find some of the 14 granite stations of “**I Misteri del Rosario**”. Inside the church, there is a marble statue of the

Virgin Mary which has been venerated for more than two centuries. It was kept in a modest oratory until in 1777 the present church was built. Near the cemetery you can see a Roman tomb dating back to the VI c. It was custom in the roman age to place tombs along the main roads to keep the memory of the deceased alive. In fact the old roman road, “L’Antica Strada Regina”, one of the main connecting roads with the alpine passes, used to pass by Breglia. It lost its importance when the shorter passage over Sasso Rancio, between Menaggio and Acquaseria, was opened. The village is a good starting point for many hikes; in an hour and a half you can reach “**Rifugio Menaggio**” tel. 0344 37282, balcony of Lake Como. On the way back to Menaggio, at the village Ligomena, we recommend a detour to the village Barna. The road offers a splendid view of the Val Menaggio. In the middle of the quiet church square there is a lovely fountain.

By bus: Menaggio - Breglia line C13





Vue sur Barna



Barna

Breglia se trouve à 750 m d'altitude au-dessus de Menaggio. Cette promenade en voiture offre de très belles vues sur le lac et les montagnes environnantes.

Parcours: Menaggio - Loveno - Piazzo - Logo - Ligomena - Calveseglio - Plesio - Breglia 7 km

A Menaggio, on prend la route en direction de Lugano. Après quelques tournants, on tourne à droite direction Loveno – Plesio. Loveno exposée au midi est un lieu de grand charme. Les nombreuses villas dans le centre témoignent son passé touristique aux 18^{ème} et 19^{ème} siècles. Entre elles la **Villa Mylius Vigoni** qui appartient à la République Fédérale Allemande, maintenant siège d'une association culturelle. La ville avec son parc romantique peut être visité sur réservation les jeudis à 14.30 (tél. 0344 361232). On passe ensuite par Piazzo pour arriver à Logo qui garde encore beaucoup sa structure antique avec les tortueuses et étroites ruelles cailloutées et les maisons à plusieurs étages. Le vieux lavoir et l'**oratoire de S. Sebastiano** méritent une visite. Après avoir passé Ligomena et Calveseglio, où on trouve un "masso avello", une ancienne tombe, on arrive à Plesio qui conserve intacte sa structure médiévale.

Arrivé à Breglia, on conseille la visite du **Sanctuaire de la Madonna de Breglia** (10 min à pied) qui se trouve dans une position panoramique. Près du cimetière on trouve la rue qui monte. Dans le dernier tronçon de route pavée et cailloux qui conduit au Sanctuaire on rencontre quelques-unes des 14 "stations" en granit où il y a des peintures sur cuivre représentant **"Les Mystères du Chapelet"**.

A l'intérieur on y garde une Madonna sculptée dans le marbre qui est un objet de vénération depuis deux siècles.

Juste devant le cimetière de Breglia il y a une tombe de l'âge romain qu'on peut dater du 6^{ème} siècle. On avait l'habitude de placer les tombes des personnages importantes le long des routes pour tenir en vie la mémoire du défunt. A Breglia passait la variante haute de l'ancienne **"Via Regina"** la route de liaison sur la côte occidentale du lac entre Côme et les cols alpins. Ensuite elle a perdu de l'importance quand a été ouvert le plus bref passage sur Sasso Rancio entre Menaggio et Acquaseria. Breglia est un bon point de départ pour des excursions pédestre. Dans 1h30 on peut rejoindre au **Rifugio Menaggio** 1.400 m (tel. 0344 37282), un balcon sur le lac.

En descendant, à Ligomena on conseille de prendre la déviation pour Barna. La belle place devant l'église de **S. Maria Maddalena** accueille au milieu une belle fontaine.

En autobus Menaggio – Breglia ligne C13



Vue sur Plesio



Santuario della Madonnadi Breglia



Sicht von Santuario

Breglia liegt in einer Höhe von 750 m, 7 km oberhalb von Menaggio. Die Straße, die nach Breglia führt, bietet eine wunderschöne Aussicht auf den See und die umliegenden Berge.

Reiseroute: Menaggio - Loveno - Piazzo - Logo - Ligomena - Calveseglio - Plesio - Breglia 7 km

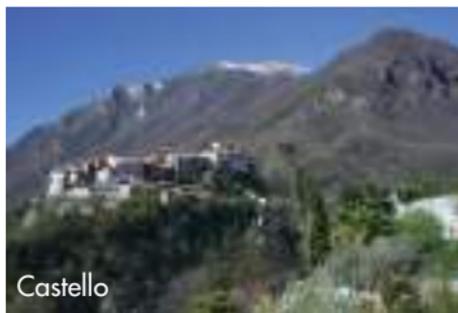
Von Menaggio folgt man der Straße Richtung Lugano. Nach einigen Kurven biegt man rechts in Richtung Loveno / Plesio ab. Die reizende Siedlung Loveno ist am Südhang des Ortes Menaggio gelegen. In diesem Ortsteil liebten es Artisten und andere Persönlichkeiten, sich in ihren prächtigen Villen aufzuhalten. Zu diesen Villen gehören u. a. die **Villa Mylius-Vigoni** und die **Villa Garovaglio-Ricci**, mittlerweile Eigentum der Bundesrepublik Deutschland und jetzt Sitz einer kulturellen Organisation, die Meetings auf hohem Niveau organisiert. Die villa mit seinem romantischen Park ist am Donnerstag um 14.30 nach Absprache zu besuchen (Tel.: 0344 361232). Nach Piazzo erreicht man Logo, das seine alte Bausstruktur bewahrt hat, wie die engen, krummen Gäßchen mit ihrem Kopfsteinpflaster und die mehrstöckigen Häuser heute noch bezeugen. Eine alte Waschstelle und das dem **S. Sebastian geweihte Gebetshaus** sind einen Besuch wert. Nach Ligomena und Calveseglio, wo man sich einen "Masso Avello", ein altes Grab, anschauen kann, erreicht man Plesio, das seine mittelalterliche Struktur behalten hat. In Breglia angekommen, empfiehlt es sich, die kleine Wanderung (10 Min.) zum Santuario della

Madonna di Breglia zu unternehmen. Ein wunderbarer Aussichtspunkt auf Menaggio und den See (direkt vor dem Friedhof in Breglia rechts abbiegen). Die Kirche beherbergt eine marmorne Statue der Jungfrau, die seit über 200 Jahren Gegenstand großer Verehrung ist. Entlang der letzten Strecke des Pilgerwegs trifft man noch heute auf einige der 14 Stationen der "**Misteri del Rosario**", ursprünglich aus ebensoviel Granitsäulen bestehend, jede mit einem Gemälde auf Kupfer, das die jeweilige Station des Leidenswegs darstellt. Direkt vor dem Friedhof befindet sich ein römisches Grab aus dem VI Jh. Zu Zeiten der Römer war es Brauch, Grabstätten an einer Hauptstrasse zu errichten, um so der Verstorbenen zu gedenken. Die obere Variante der **Via Regina**, ein historisch wichtiger Weg, der Como mit den Alpenpässen verband, verlief damals durch Breglia. Später, als die kürzere Strecke über Sasso Rancio zwischen Menaggio und Acquaseria geöffnet wurde, verlor sie ihre Wichtigkeit. Das Dorf ist Ausgangspunkt vieler Wanderungen. In anderthalb Stunden kann man das "**Rifugio Menaggio**" (1400 m), Balkon des Comer Sees, erreichen. Auf dem Rückweg nach Menaggio empfiehlt es sich, in Ligomena nach Barna abzuzweigen. Die Straße bietet einen herrlichen Blick über das Tal von Menaggio. Auf dem ruhigen Dorfplatz von Barna, 5 Minuten zu Fuß ab dem Parkplatz, steht vor der Kirche von **S. Maria Maddalena** ein schöner Brunnen.

Mit dem Autobus: Menaggio - Plesio - Breglia Linie C13



Valsolda



Castello

La soleggiata Valsolda si trova sopra il lago di Lugano tra Porlezza e il confine italo-svizzero. Sono questi i luoghi foggazzariani che a distanza di anni conservano tutto il loro fascino.

Percorso: Menaggio - Porlezza - Cressogno - Loggio - Puria - Dasio - Castello - S. Mamete - Oria - Albogasio - Menaggio 42 km

Si segue la strada da Menaggio in direzione Lugano attraversando la Val Menaggio dove giace il piccolo **Lago di Piano**, una riserva naturale. Si giunge a Porlezza, un piccolo centro turistico situato sul Ceresio, nella parte italiana del lago di Lugano, dove ogni sabato si svolge un vivace mercato. Si prosegue costeggiando il lago e all'inizio di Cressogno si consiglia di prendere a destra per il **Santuario della Caravina**, eretto nel 1663. Si gode d'una splendida vista dal suo ampio sagrato. All'interno della chiesa si trovano una serie di affreschi di età barocca. Di nuovo sulla statale e superato Cressogno, si tiene la destra per la Valsolda e, appena prima di imboccare una galleria, si gira a destra seguendo l'indicazione per Loggio, Puria e Dasio. Superato Loggio e la deviazione per Castello, si raggiunge Puria, dove si trova la **parrocchiale di Santa Maria Assunta**, opera di Pellegrino Tibaldi, nato a Puria nel 1527, rinomato architetto, pittore e scultore del rinascimento. Da Puria si sale a Dasio (580 m), un piccolo villaggio comprendente qualche palazzo e la chiesa di **S. Bernadino**. Si scende di nuovo al bivio per Castello e si prende a destra passando il ponte sul torrente Soldo. Si parcheggia l'auto e s'im-

bocca via S. Gonfalonieri per arrivare alla bellissima frazione arroccata su uno sperone roccioso. Nel medioevo un castello racchiudeva tutto l'abitato entro forti mura, delle quali si vedono ancora i resti delle porte d'accesso. Meritevole è la chiesa di **S. Martino** con la volta affrescata nel 1697 da Paolo Pagani, nativo di Castello. Nella sua antica dimora è stato creato un museo che mette in luce la figura degli artisti migranti della valle info. tel. 0344 62427. Si scende di nuovo sulla statale e si prosegue per S. Mamete, piccolo borgo dall'aspetto ancora medioevale con una piazzetta **porticata affacciata sul lago**. All'inizio di Oria, si imbecca la strada sulla destra verso Albogasio Superiore e si parcheggia subito l'auto. Si riscende a piedi alla strada statale che si attraversa, e proseguendo a destra appena superata la fermata del bus, si segue via Caravello che conduce al centro di Oria. Nella deliziosa piazzetta che fa anche da sagrato alla **chiesa di San Sebastiano**, sorge la **villa Foggazzaro**. Dal sagrato parte una stradina che s'insinua tra portici e stretti muri per sbucare sulla statale che si attraversa per visitare Albogasio Inferiore. Dalla **chiesa dell'Annunciazione** si può raggiungere Albogasio Superiore tramite una splendida mulattiera, lungo la quale si collocano due palazzi monumentali (XVI-XVII sec.), il **Palazzo delle Colonne** e il **Palazzo Affaitati** (ora Villa Salve). Nel nucleo superiore si trova la **chiesa di S. Ambrogio** con molti dipinti del secolo XVII e XVIII.

**In autobus: Menaggio - Porlezza linea C12
Porlezza - Dasio linea C12**



The sunny Valsolda is an area on lake Lugano in between Porlezza and the Swiss- Italian border. A small tour through the valley offers spectacular views on lake Lugano and the villages enclose many historical and artistic treasures.

Route: Menaggio - Porlezza - Cressogno - Loggio - Puria - Dasio - Castello - S. Mamete - Oria - Albogasio - Menaggio 42 km.

Follow the road in the direction of Lugano that leads through the Val Menaggio, and connects Lake Como with Lake Lugano. In the valley you pass the small **Lake Piano**, a protected natural reserve.

You reach Porlezza, a small tourist resort situated on the Italian part of Lake Lugano also called Ceresio. Every Saturday there is a market on the lakeside. You pass the town Cima, and at the beginning of Cressogno we recommend a detour to the right to the “**Santuario della Madonna della Caravina**” built in 1663. Inside there is a series of frescos of the baroque age. From the church you have a spectacular view of the lake. Back on the main road you pass through Cressogno and then keep the right direction Valsolda. Just before entering a tunnel, you turn right to Loggio, Puria and Dasio.

Past Loggio and the deviation for Castello, you reach Puria where the parish **church of Santa Maria Assunta** stands. The octagonal dome and the cupola was created by Pellegrino Tibaldi born in Puria in 1527. He was a famous painter and architect who produced masterpieces in Italy as well as abroad. You drive up to Dasio (580 m),

small village with some palazzi and the church of **S. Bernadino**.

Drive back to the deviation for **Castello** where you take to the right and pass the bridge over the Soldo stream. Park the car and continue by foot in via S. Gonfalonieri in order to reach the beautiful village Castello that is named in memory of the medieval fortress that overhung on a rocky spur. Now some entry portals remain. Not to be missed is the **S.Martino** church with beautiful frescos in the vault painted in 1697 by Paolo Pagani, born at Castello. In his old mansion a museum has been created with a collection of works of local artists between the XIV and XIX century. (info: tel. 0344 62427).

Drive back to the main road and continue to S. Mamete, a village running tightly around a small square with **arcades overlooking the lake**.

At the beginning of the village Oria, pick up the road to the right direction Albogasio Superiore and park the car. Turn back to the main road by foot and cross it, and continue to the right. Just past the bus stop follow via Caravello that leads to the centre of Oria. In the lovely square stand the **church San Sebastiano** and **villa Fogazzaro**, mansion of the famous Italian author Antonio Fogazzaro.

From the square an alley leads among portals and walls on to the state road which you cross in order to visit Albogasio Inferiore. From the **church dell'Annunciazione** a splendid track, along which two splendid palaces stand, leads to Albogasio Superiore where you find the **church S. Ambrogio** with many 17th century paintings.

**By bus: Menaggio - Porlezza line C12
Porlezza - Dasio line C12**



S. Mamete



Lac de Lugano

L'ensoleillé Valsolda est une zone située au-dessus du lac de Lugano entre Porlezza et la frontière suisse. Un petit tour dans cette vallée, offre un panorama superbe sur le lac de Lugano et des paysages pleins de témoignages artistiques.

Parcours: Menaggio - Porlezza - Cressogno - Loggio - Puria - Dasio - Castello - S. Mamete - Oria - Albogasio - Menaggio - 42 km

A Menaggio on suit la route direction Lugano. On parcourt la vallée Menaggio où se trouve le petit **Lac de Piano**, une réserve naturelle. On arrive à Porlezza, un petit centre touristique situé sur la partie italienne du lac de Lugano, aussi dénommé Ceresio. Chaque samedi, il y a un petit marché le long du lac.

On longe le lac et à Cressogno on peut prendre la déviation pour le **Sanctuaire de la Caravina** édifié en 1663. Le lieu mérite un arrêt, pour profiter de la vue du grand parvis, qui donne sur le lac. A l'intérieur de l'église on trouve une série de fresques d'état baroque.

A nouveau sur la route nationale, on traverse Cressogno et on tien la droite vers Valsolda. Juste avant le tunnel, on tourne à droite en suivant l'indication pour Loggio, Puria et Dasio.

A Puria, on trouve la **paroissiale de Sainte Maria Assunta**, oeuvre de Pellegrino Tibaldi, né à Puria en 1527, un des architectes, peintre et sculpteur italiens les plus connus de la Renaissance.

De Puria on monte à Dasio (580 m), un petit village avec quelques palais et l'église de **S. Bernardino**. On re-

descend et juste après Puria on prend à droite vers Castello. On laisse la voiture et on emprunte via S. Gonfalonieri pour entrer dans le beau village Castello construit sur un rocheuses. Au Moyen Age, un château renfermait tout le village dans une muraille fortifiée, de lequel il reste encore les ruines des portes d'entrée.

On conseille la visite d l'église de **S. Martino** avec des fresques de 1697 de Paolo Pagani, né à Castello. Dans sa ancienne maison on a créé un musée dédié aux artistes de la vallée. Info tel. 0344 62427.

On redescend vers la route nationale et on continue vers S. Mamete, petit bourg pittoresque avec des arcades et une **petite place qui dont sur le lac**. Au début de Oria, on emprunt la route à droite vers Albogasio Superiore et on gare la voiture.

On redescend à pied à la route nationale que on travers et on poursuit à droit. Juste après l'arrêt du bus on suit via Caravello que conduit au centre de Oria. .

Dans la petite jolie place se trouve l'église de **San Sebastiano** et **villa Fogazzaro** demeure du fameux auteur Italien, Antonio Fogazzaro.

De la place on suit la petite ruelle que débouche sur la nationale que on travers pour la visite à Albogasio Inferiore.

De l'église dell'**Annunciazione** un beau sentier conduit à Albogasio Superiore avec ses palais du 1600 et l'église de **S. Ambrogio**.

En autobus: Menaggio Porlezza: ligne C12
Porlezza – Puria: ligne C12



Albogasio
Kirche dell'Annunziata



Sicht auf die Valsolda

Das sonnige Valsolda-Gebiet ist am Luganer Sees zwischen Porlezza und der italienisch-schweizerischen Grenze gelegen. Das Tal, mit seinen malerischen Dörfchen ist reich an Kunstschätzen und bietet viele schönen Aussichtspunkten.

Reiseroute: Menaggio - Porlezza - Cressogno - Loggio - Puria - Dasio Castello - S. Mamete - Oria - Albogasio - Menaggio - 42 km

Man folgt der Straße durch das Val Menaggio in Richtung Lugano.

Man erreicht Porlezza am italienischen Teil des Luganer Sees, auch Ceresio genannt, wo es jeden Samstag einen Markt an der Seepromenade gibt. An Cima vorbei lohnt es sich einen Abstecher zur **Wallfahrtskirche Madonna della Caravina** (1663 errichtet) zu machen.

Vom Kirchplatz aus genießt man eine wunderbare Aussicht. Das Innere bietet eine Reihe von Fresken aus barocker Zeit. Wieder auf der Staatsstrasse, an Cressogno vorbei, hält man rechts in Richtung Valsolda. Unmittelbar von einem Tunnel, biegt man rechts in Richtung Loggio, Puria, Dasio ab. In Puria wurde Pellegrino Tibaldi (1527-1596) geboren, ein Baumeister, Bildhauer und Maler der Renaissance, der viel im Ausland und anderen Regionen Italiens wirkte. Ihm wird der Umbau der **Pfarrkirche S. Maria Assunta** zugeschrieben. Man fährt nach Dasio hinauf (580 m); einem kleinen Dorf mit einigen Palästen und der Kirche **S. Bernadino**.

Auf dem Rückweg, kurz nach Puria, biegt man rechts in Richtung Castello

ab. Man parkt das Auto und geht weiter zu Fuß an der Via Gonfalonieri entlang und gelangt so zum wunderbaren Dorf Castello. Im Mittelalter stand hier eine Burg, die den gesamten Ort mit starken Mauern umgab und von denen noch heute die Eingangstore zu sehen sind.

Man sollte unbedingt die **Kirche S. Martino** mit Fresken (1697) von Paolo Pagani aus Castello und das Museum Casa Pagani (Tel. 0344 62427) besuchen.

Wieder im Auto und zurück an der Hauptstrasse geht es weiter nach S. Mamete mit seinem kleinen Platz mit Arkaden und einem Blick auf den See. An Albogasio vorbei und am Anfang von Orio geht es rechts hinauf Richtung Albogasio Superiore und man parkt sofort das Auto.

Man kehrt zu Fuß, zur Hauptstrasse zurück die man überquert.

Nach rechts, gleich an der Bushaltestelle vorbei, biegt man in die via Caravello, die zum Zentrum von Oria führt. Am malerischen Platz steht die Kirche **San Sebastiano** und die **Villa Fogazzaro** wo die bekannte Schriftstellerin Antonia Fogazzaro damals verblieb.

Ab dem Platz führt ein Gässchen zwischen Mauern und Portalen wiederum zur Hauptstrasse die man überquert. Man begibt sich zur **Kirche dell'Annunziata** in Albogasio Inferiore. Ab hier läuft ein schöner Weg nach Albogasio Superiore mit seinen eleganten Palästen aus dem XVII und die **Kirche S. Ambrogio** mit vielen Gemälden aus dem 17. Jh.

**Mit dem Autobus: Menaggio - Porlezza Linie C12
Porlezza - Dasio Linie C12**



Vista su Grandola ed Uniti



Villa Camozzi

All'inizio della Val Menaggio s'incontra il Comune di Grandola ed Uniti composto da diverse frazioni. I borghi conservano un aspetto rurale ed insieme elegante per l'abbondanza di ville ed abitazioni signorili che si inseriscono perfettamente nel bellissimo ambiente naturale circostante.

Percorso: Menaggio - Grandola ed Uniti - Cardano - Codogna - Velzo - Naggio - Gottro - Carlazzo - Corrido - Porlezza - Menaggio 26 km

Si segue la strada da Menaggio in direzione di Lugano per ca. 4 km fino a Grandola ed Uniti, dove si prende a destra per le frazioni. Si consiglia la visita a piedi al borgo di Cardano. L'ingresso di **Villa Bagatti Valsecchi** è un incanto, delimitato da un'artistica cancellata che racchiude la corte d'accesso e pare che il borgo con le sue vecchie case in pietra, si stringano attorno.

Si prosegue poi per Codogna, dove si trova la **villa Camozzi** una classica dimora del 700 a pianta quadrata, con un atrio centrale e saloni sui tre lati. Oggi è sede del municipio e del **museo Etnografico e Naturalistico Val Sanagra**. Vi sono sale dedicate alla paleontologia, agli antichi mestieri, all'ex-ferrovia Menaggio-Porlezza, oltre a diorami rappresentanti i diversi ambienti di questo vasto territorio; aperto ogni ultima domenica del mese, da Maggio a Settembre ogni seconda e ultima domenica tel. 0344 32115.

Dalla villa, come indicato dal cartello sul lato sinistro, si può raggiungere in ca. 45 min. il Rogolone, un rovere pluricentenario, dichiarato monu-

mento naturale e simbolo del Parco Val Sanagra.

Proseguendo in auto si passa la chiesa parrocchiale di **S. Siro**, struttura barocca del 1637. Superato il borgo medievale di Velzo si giunge a Naggio (550 m); all'altezza della chiesa di **S. Antonio Abate**, con dei pregevoli affreschi, svoltare a sinistra. Prima di proseguire si consiglia di visitare a piedi il paesino tipico.

Ripresa la strada per Carlazzo si passa la deviazione per l'Alta Val Sanagra e i Monti di Gottro (3km - strada di montagna), dove si possono degustare le specialità offerte ai "crotti" come i formaggi prodotti nei sovrastanti alpeggi di Logone, Nesdale e Erba.

Continuando sulla strada per Carlazzo dopo ca. 500m la vista si apre sulla **Riserva Naturale del Lago di Piano**, il Lago di Lugano e la piana di Porlezza. Si giunge al paese di Gottro dove si può parcheggiare all'altezza del cartello "Via per S. Giorgio". In ca. 10 min. si raggiunge la chiesa di San Giorgio del XII secolo di chiaro stampo romanico; conserve affreschi del '400.

A Carlazzo si imbecca la strada in direzione di Corrido passando il ponte "del Saltone", strapiombo di 136 m sopra il fiume Cuccio. Da Corrido, piccolo borgo costruito su un ripiano roccioso, dove merita una visita la chiesa di **San Martino** con opere dei vicini Maestri Intelvesi, si scende a Porlezza dove al semaforo si gira a sinistra per Menaggio.

In autobus: Menaggio - Naggio (collegamento sporadico con la linea C12)



S. Siro at Codogna



Il Rogolone

At the beginning of the Val Menaggio lies the township Grandola ed Uniti, composed of five villages that conserve a rural aspect, though elegant due to the presence of noble mansions, once the estates of the landowners. They are woven in the beautiful landscape of the Val Sanagra.

Route: Menaggio - Grandola ed Uniti - Cardano - Codogna - Velzo - Naggio - Gottro - Carlazzo - Corrido - Porlezza - Menaggio 26 km

Follow the road from Menaggio in the direction of Lugano. At Grandola (4 km from Menaggio) you turn right in the direction of Grandola ed Uniti. The first village you meet is Cardano. We recommend a walk through this lovely village that is built around the **Villa Bagatti Valsecchi** with its beautiful gate work that encloses the court yard.

You continue your way to Codogna. The village is characterized both by rural and elegant houses such as **Villa Camozzi** of the 1700s, now seat of the town hall and of the **Ethnographical and Natural Museum Val Sanagra**. There are different rooms dedicated to palaeontologic findings, antique crafts, the old Menaggio - Porlezza railway and dioramas which show the different environments of the valley and its fauna - it is open every last Sunday of the month and from May to September every second and last Sunday. (tel. 0344 32115). From the villa, as indicated on the sign on the left of it, you can reach in 45 min. by foot "il Rogolone", an enormous oak tree, symbol of the Val Sanagra Park.

Just above the villa stands the baroque church **S. Siro** built in 1637. Past the rural village Velzo you arrive at Naggio

(550 m). At the parish church of **St. Antonio**, with its beautiful frescos, you turn left. Before continuing the drive we highly recommend a stroll through this enchanting village with its lovely square. Back on the road after 50 m. you pass the deviation for the "Val Sanagra" and Monti di Gottro (3 km - mountain road) where, at one of the "crotti", you can try the local cuisine and cheese produced at the close-by alpine pastures of Logone, Erba and Nesdale.

Continue on the road to Carlazzo and after 500 m the view opens on to the nature reserve Lago di Piano and the plain of Porlezza. You reach the town Gottro where you park the car near the sign "Via per S. Giorgio". In ten minutes you can walk to the Romanesque **church San Giorgio** of the XII century; it conserves frescos of the XIV century. Once at Carlazzo continue in the direction of Corrido. Before arriving at Corrido you pass a bridge called "Ponte del Saltone" over a 136 m. deep gorge formed by the Cuccio river.

Corrido is a small village built on a rock plateau with a **church dedicated to S. Martino**, with works of the neighbouring Maestri Intelvesi and a lovely view from the churchyard. From Corrido follow the road down to Porlezza where you turn left at the traffic lights to Menaggio.

By bus: Menaggio - Naggio linea C12





S. Giorgio à Gottro



Musée Val Sanagra

Grandola ed Uniti, composée de plusieurs hameaux, se trouve au début de la Val Menaggio. Les hameaux ont tenu leurs aspects ruraux et en même instant élégants, grâce à la présence de belles villas où alors habitaient les propriétaires de la terre.

Parcours: Menaggio - Grandola ed Uniti - Cardano - Codogna - Velzo - Naggio - Carlazzo - Corrido - Porlezza: 26 km

A Menaggio, on suit la route direction Lugano pour environ 4 km, jusqu'à Grandola ed Uniti. A Grandola on prend à droite vers les hameaux: après quelques mètres on arrive à un croisement. On conseille d'abord la visite à pieds du bourg de Cardano ou se trouve la belle villa **Bagatti Valsecchi**, entourée de vieilles maisons en pierre.

On fait le retour au croisement et on monte à Codogna où se trouve **Villa Camozzi** datant du 18^{ème}, siège du musée ethnographique et naturel Val Sanagra avec sa collection dédié au vieux métiers, la ex ligne ferroviaire entre Menaggio et Porlezza et la faune et flore du Parc Val Sanagra. Il est ouvert chaque dernier dimanche du mois, de Mai à Septembre aussi chaque deuxième dimanche du mois tel. 0344 32115. Si on emprunte la ruelle à gauche de la villa on peut rejoindre en 45 min. à pieds "il Rogolone", un gros chêne symbole du Parc Val Sanagra.

Continuant sur la route on passe la belle église paroissiale de **S. Siro** de 1517 et le bourg agricole de Velzo pour arriver à Naggio.

A l'église de **S. Antonio Abate**, on

tourne à gauche. Avant de continuer, on conseille la visite du bourg à pieds avec sa petite place très pittoresque. On reprend la route vers Carlazzo et après 50 m on passe à droite la déviation pour la Val Sanagra et Monti di Gottro.

Dans cette zone, (3 km – route de montagne). on trouve quelques "crotto", restaurants typiques, où on peut déguster les plats locaux comme

les fromages produits chez les alpes de Logone et Nesdale.

On poursuit sur la route vers Carlazzo et après 500 m la vue s'ouvre sur la réserve naturel Lac de Piano et le plain de Porlezza.

On arrive au village de Gottro ou on gare la voiture près du signe "Via per S. Giorgio".

En dix min. à pieds on peut rejoindre la belle église **Saint Giorgio** avec son clocher romain et des fresques de 1400.

Arrivé à Carlazzo, on continue dans la direction de Corrido. Avant d'arriver au pays Corrido on travers le pont du Saltone, ravin de 136 m formé par la fleuve Cuccio.

A Corrido, petit bourg construit sur un plain rocheux, On conseille la visite à l'église de **San Martino** avec des oeuvres des Maestri Intelvesi. On descend vers Porlezza et au feu, on tourne à gauche vers Menaggio.

En autobus: Menaggio - Naggio ligne C 12



Villa Bagatti Valsecchi



Naggio

Am Anfang des Val Menaggio liegt die Gemeinde Grandola ed Uniti, die aus mehreren Siedlungen besteht.

Die Siedlungen haben einerseits ihren ländlichen Charme erhalten, sind andererseits, dank einiger Villen und Landhäuser in denen einst die Landbesitzer wohnten, jedoch sehr elegant.

Reiseroute: Menaggio - Grandola ed Uniti - Cardano - Codogna - Velzo - Naggio - Gottro - Carlazzo - Corrido - Porlezza - Menaggio 26 km.

Man folgt der Straße von Menaggio in Richtung Lugano. In Grandola (4 km von Menaggio) biegt man nach rechts in Richtung Grandola ed Uniti ab. Man erreicht zuerst Cardano. Es empfiehlt sich, dort einen kleinen Rundgang zu unternehmen. Bezaubernd wirkt der Eingang der **Villa Bagatti Valsecchi**: ein kunstvoll gearbeitetes Gitterwerk umfasst die breite Zufahrt. Das ganze Dörfchen scheint sich um das Landhaus zu drängen. Man fährt jetzt nach Codogna hoch, wo sich die **Villa Camozzi** befindet.

Die Villa stammt aus dem 18. Jh. und hat einen quadratischen Grundriss mit einem zentral gelegenen Atrium und Gesellschaftszimmern an drei Seiten. Sie ist Sitz des Rathauses und des ethnographischen und naturalistischen Museum Val Sanagra. Verschiedene Saale widmen sich den antiken Berufen, der ehemaligen Zugverbindung Menaggio Porlezza sowie die Umwelt und die Fauna des Sanagra Tals (geöffnet jeden letzten Sonntag des Monats, von Mai bis Ende September auch jeden zweiten Sonntag tel. 0344 32115) Gleich an der Villa Camozzi vorbei verdient die

barocke Kirche **S. Siro** (1637) einen Besuch.

Nach der landwirtschaftlichen Siedlung Velzo erreicht man Naggio (550 m), wo man an der Kirche von **S. Antonio** (mit schönen Fresken) links abbiegt. Man sollte unbedingt, bevor man weiterfährt, das Dorf mit seinem kleinen Dorfplatz und den verwinkelten Gäßchen besuchen. Zurück auf der Straße kommt man nach 50 m an der Abzweigung Richtung Val Sanagra und Monti di Gottro vorbei. Hier (3 km – enge Bergstrasse) kann man eine Kostprobe in einem der “Crotti“ zu sich nehmen und die verschiedenen lokalen Käsesorten, die auf den nah gelegenen Alpen Logone, Alpe Nesdale und Alpe Erba produziert werden, probieren.

Man fährt weiter in Richtung Carlazzo und nach 500 m öffnet der Blick sich auf Lago di Piano und die Ebene von Porlezza. Man erreicht das Dorf Gottro und man parkt das Auto in der Nähe des Schildes „Via per San Giorgio“.

In 10 Min. zu Fuß erreicht man die schöne **Kirche San Giorgio** mit seinem romanischen Glockenturm. Im Inneren gibt es Fresken aus dem 14. Jh.

In Carlazzo (481 m) geht es weiter in Richtung Corrido ab. Man überquert die Brücke “Ponte del Saltone”, die über eine 136 m tiefe Schlucht führt und gelangt nach Corrido. In diesem kleinen Dorf, auf einer steinigigen Klufft gebaut, lohnt sich ein Besuch der **Kirche S. Martino** mit Werken der Maestri Intelvesi. Man steigt nach Porlezza ab und an der Verkehrsampel geht es links nach Menaggio.

Mit dem Autobus: Es gibt nur wenige Busse! - Bitte fragen Sie nach!



Peglio - Livo - Dosso del Liro



Vista da Peglio



Val di Liro

Peglio, Livo, e Dosso del Liro si trovano nelle valli sopra Gravedona e conservano ancora gli antichi nuclei con case rustiche. Da queste località ci sono numerose possibilità di salire sui pendii, in zone spesso ancora isolate e legate quasi esclusivamente ad un'economia contadina fatta d'alpeggi.

Percorso: Menaggio - San Siro - Gravedona - Peglio - Livo - Dosso del Liro - Menaggio 54 km

Si segue la strada da Menaggio in direzione di Colico per fare una piccola sosta nel comune di San Siro, nella frazione di S. Maria, nei pressi della parrocchiale di **Santa Maria Assunta**. Qui sono visibili imponenti tracce murarie, alte fino a 6 metri: è quello che resta di una fortezza tardo-romana che probabilmente aveva la funzione di controllo e di guardia lungo il corso della **Antica Strada Regina**. Si prosegue fino al tipico borgo di Rezzonico, costruito su un promontorio roccioso, sovrastato dalla mole del trecentesco castello fatto erigere dalla nobile famiglia dei Della Torre. Nei pressi del castello si trova un parcheggio. Le vie scalinate del paese conducono alle suggestive case porticate al lago.

Si prosegue sulla statale fino a Gravedona, dove all'altezza dell'albergo 2000 si svolta a sinistra per Livo, Peglio, Dosso del Liro. Qualche centinaio di metri prima di giungere all'abitato di Peglio (655 m), sorge l'interessante complesso di **S.Eusebio**, costituito dalla chiesa, dal portico, dall'ossario, dalla canonica e dal cimitero. Nell'interno della chiesa, ri-

strutturata tra 1607 e 1611, ci sono degli affreschi della bottega Della Rovere, detti i Fiammenghini, che negli anni 1614 e 1625 realizzarono gran parte degli affreschi della chiesa. Il paese di Peglio presenta ancora numerose case antiche e qualche affresco di ispirazione religiosa sulle pareti esterne degli edifici. Si attraversa il piano dei Gorghigli passando sulla sinistra il piccolo **oratorio della Madonna dei Gorghigli** per giungere a Livo (655 m). Il paese conserva ancora gran parte la struttura urbanistica originaria. Leggermente fuori dal paese, vicino al cimitero, si trova la chiesa di **San Giacomo** (del 1400) che vanta un magnifico abside affrescato nel corso del XV secolo. Da qui si può raggiungere a piedi (0.45 min), attraverso i boschi di castagno, il Crotto Dangri, situato sul fiume Livo. Di ritorno a Peglio si scende in auto fino al bivio per poi imboccare la strada per Dosso del Liro (625 m) nella Val di Liro.

Il rustico villaggio, caratterizzato da vicoli sui quali si affacciano rozze case pietrose, sorge sulla costa originata dalla confluenza delle valli del Liro e del Ronzone e fu proprio la sua posizione a dare il nome al primo agglomerato di case.

Interessante il **Museo del Dialetto** (per info 0344 82572) ubicato nella piazzetta centrale del paese. Fuori del centro, raggiungibile solo a piedi, si trova l'antica parrocchiale **S. Pietro in Costa**.

In autobus: Menaggio - Dongo linea C10 Colico fermata a Dongo al convento Franceseano Dongo - Peglio linea C18



The mountain villages Peglio, Livo and Dosso del Liro are situated in the valleys above Gravedona. They still largely conserve the original urban structure and antique appearance of the houses. From these villages it is possible to hike to surrounding slopes in areas which are still isolated and living on the rural economy of the alpine pastures.

Route: Menaggio - San Siro - Gravedona - Peglio - Livo - Dosso del Liro - Menaggio 54 km.

Follow the road from Menaggio in the direction of Colico and after about 6 km at the town San Siro in the hamlet Santa Maria where, near the parish church of **Santa Maria Assunta**, you can park the car. In the area around the church you can see the remains of a late Roman fortress with walls over 6 m high. It probably had the function of control and defence of the ancient roman connection road the "**Antica Strada Regina**" that led to the alpine passes in order to reach the Northern part of Europe. Back in the car after a few kilometres stop off at the typical hamlet of Rezzonico, where you can park the car near the castle. The castle was built in the 14th century by the influent della Torre family. Follow the cobble stone steps down to the houses on the lake with their characteristic portico.

After your visit of Rezzonico proceed to Gravedona. Close to "Albergo 2000", you turn left to Peglio, Livo, Dosso del Liro. Just before reaching the village of Peglio (655 m), you find the interesting complex of **S.**

Eusebio made up by a church, archway, ossuary, rectory and cemetery. Inside the church, rebuilt in 1607, there are frescos of Fiammenghino, who, in between 1614 and 1625, painted most of the frescos of the church. In the village Peglio there are still numerous antique houses and some devotional frescos on the outside walls of the buildings.

You then drive through the plane of Gorghigli, past the small **oratory of the Madonna dei Gorghigli** on the left, to Livo. Most of the houses show the characteristics of country architecture. Not to be missed is the ancient church **San Giacomo** (14th century) which stands isolated near the cemetery of the village. It has a beautiful apse with frescoes painted in the XV century.

From here you can walk through the chestnut woods to "Crotto Dangri" (0.50 min.) a typical restaurant, situated on the river Livo near an ancient stone bridge. Back at the intersection at Peglio follow the indications for Dosso del Liro. This rural village is situated in the valley of the river Liro and has a picturesque little piazza.

Stroll through its narrow alley ways lined by rustic stone houses. Outside the village stands the antique parish church **S.Pietro in Costa** which you can only reach by foot.

By bus: Menaggio - Dongo line C10 direction Colico bus stop Convento Francescano at Dongo Dongo - Peglio line C18



Les bourgs de Peglio, Livo et Dosso del Liro se trouvent dans les vallées au-dessus de Gravedona et conservent encore d'antiques habitats avec des maisons rustiques.

Parcours: Menaggio - San Siro - Gravedona - Peglio - Livo - Dosso del Liro - Menaggio 54 km

A Menaggio, on suit la route en direction de Colico et après 6 km on conseille un arrêt à San Siro, dans l'hameau de Santa Maria, ou on gare la voiture près de l'église paroissiale de **Santa Maria Assunta**.

Près de l'église on peut voir des restes de murailles plus de 6 m. de hauteur. Il est ce que reste d'un fort romain qui avait le rôle de contrôler et défendre l'**Antica Strada Regina**, l'ancienne route romaine qui conduisait au cols Alpins.

On poursuit en voiture et juste après 2 km on s'arrête près du château de bourg de Rezzonico. Le château fut édifié par la famille della Torre en 1300. On vous conseille de descendre par les petites ruelles du bourg typique au petit port.

On poursuit jusqu'à Gravedona où à la hauteur de l'hôtel 2000, on tourne à gauche vers Livo - Peglio - Dosso del Liro. Juste avant d'arriver au bourg de Peglio, on trouve l'église de **S. Eusebio**, située dans une position panoramique. L'église restructurée entre 1607 et 1611 a à l'intérieur des fresques de l'école Della Rovere nommé Fiammenghini. Le bourg de Peglio donne sur la vallée de Liro, il conserve encore de nombreuses maisons antiques et quelques fresques de dévotion sur les parois externes des édifices.

On traverse le plateau de Gorghigli en

passant le petit **oratoire de la Madonna dei Gorghigli** sur la gauche pour arriver à Livo. Situé dans la vallée de Livo, le bourg Livo conserve encore une grande partie de la structure urbaine d'origine.

Après un petit parcours, près du cimetière, on arrive à l'église de **Saint Giacomo** de 1400. D'ici on peut continuer jusqu'à la localité Dangri sur une carrossable bordée de châtaigniers (à pied 50 min), ou il y a un petit restaurant typique, qui se trouve sur le fleuve près de un pont caractéristique.

De retour à Peglio, on descend en voiture jusqu'au croisement et on prend la route pour Dosso del Liro qui se trouve dans la vallée de Liro.

On conseille de se promener dans ses étroites ruelles cailloutées avec ses maisons anciennes à plusieurs étages. En dehors du centre, dans une position panoramique, se trouve l'antique paroisse de **S. Pietro in Costa**.

Même à partir de ce pays il y a des nombreuses possibilités d'ascension sur les pentes dans des endroits isolés qui vivent presque exclusivement des produits des alpages.

En autobus: Menaggio - Dongo, ligne C10 Colico, arrêt à Dongo, convento Franciscano Dongo - Peglio, ligne C18





Sicht ab Livo



Castello von Rezzonico



Die Dörfer Peglio, Livo und Dosso del Liro liegen in den Tälern oberhalb von Gravedona. Alle drei konnten ihr altes Zentrum mit den ländlichen Altbauten erhalten. Man kann von hieraus in die abseits gelegenen Berge wandern, in teilweise abgeschiedene Gegenden, wo das Leben fast ausschließlich vom Rhythmus auf den "Alpeggi" (Weiden) bestimmt ist.

Reiseroute: Menaggio - San Siro - Gravedona - Peglio - Livo - Dosso del Liro - Menaggio 54 km

Man folgt der Straße ab Menaggio in Richtung Colico bis San Siro (6 km) wo es sich einen kleinen Aufenthalt an der Kirche **S. Maria Assunta** im Ortsteil S. Maria empfiehlt. Die Reste von hohen Verteidigungsmauern, in der Nähe der Kirche, ist was übrig bleibt von einer romanischen Festung. Sie hatte die Funktion die **Antike Strada Regina**, die wichtige römische Straße die Como mit den Alpenpässen verband, zu kontrollieren und zu verteidigen. Man fährt nun etwa 2 km weiter und parkt an der Festung von Rezzonico. Sie hat einen Turm mit Zinnen aus dem 14. Jh. Man wandert durch die typischen Gäßchen dieses malerischen Ortes und steigt über die gepflasterten Treppen zum kleinen Hafen ab.

Nach dem Besuch von Rezzonico fährt man weiter nach Gravedona. Am Hotel 2000 in Gravedona biegt man links in Richtung Peglio / Livo / Dosso del Liro ab. Kurz bevor man das Dorf Peglio erreicht, trifft man auf die Kirche **S. Eusebio**, die auf einem wunderbaren Aussichtspunkt

steht. Innen gibt es Fresken von der Schule Della Rovere, die zwischen 1614 und 1625 die meisten Fresken ausführten. Im Dorf Peglio gibt es an den Außenwänden einiger ländlicher Altbauten religiöse Fresken.

Man durchquert die Ebene Gorghigli mit dem kleinen **Oratorium von La Madonna dei Gorghigli** aus dem 17. Jh. und gelangt nach Livo (655 m). Das Dorf hat zum größten Teil seine ursprüngliche, dörfliche Struktur erhalten. Ein paar hundert Meter vom Dorf entfernt, beim Friedhof, steht die alte Kirche **San Giacomo** (1400 Jh.) mit seiner schönen Apsis mit Fresken aus dem XV. Jh.

Von hier aus kann man zu Fuß durch Kastanienwälder (0.50 Min) zum "Crotto Dangri", einem typischen Restaurant am Livo Fluss gelegen, gelangen.

Wieder zurück in Peglio biegt man an der Gabelung in Richtung Dosso del Liro ab. Dieses ländliche Dorf, mit seiner malerischen kleinen Piazza, befindet sich im Val di Liro. Etwas außerhalb des alten Zentrums steht die antike Pfarrkirche **S. Pietro in Costa**, die man nur zu Fuß erreichen kann.

Mit dem Autobus: Menaggio - Dongo Linie C10 Richtung Colico In Dongo Haltestelle Convento Franceseano.

Dongo - Livo Linie C18

Menaggio



Menaggio è situata all'inizio di un'ampia valle che collega Menaggio al Lago di Lugano. Ha origini antiche testimoniate da eredità artistiche importanti sia nel suo centro storico che nelle frazioni. Tra le più rilevanti vi è la lapide funeraria romana di Minicio Exorato e i resti delle mura perimetrali che circondavano il castello medievale. La frazione **Nobiallo**, con il suo campanile pendente del XIII secolo, è attraversata dall'Antica Strada romana Regina mentre nella soleggiata Loveno, dove amavano soggiornare le famiglie patrizie, ci sono delle prestigiose ville, tra le quale primeggia **Villa Mylius Vigoni**. Nel centro dell'antico nucleo di Croce troviamo una caratteristica piazza. Sopra l'abitato, intorno al punto panoramico la Crocetta, troviamo resti delle trincee della Linea Cadorna. Dettagliate informazioni nell'**Itinerario Storico di Menaggio e le sue Frazioni**.

 **Menaggio** is situated at the beginning of a valley that connects Menaggio with Lake Lugano. It is of ancient origins and in its centre as well as in the hamlets there are many interesting monuments such as the memorial plaque of Minicio Exorato, a notable of the Roman empire and the remains of the impressive perimetric walls that protected the medieval castle. The hamlet **Nobiallo**, with its leaning bell tower of the XIII century, is crossed through by the Antica Strada Regina, an ancient roman road. Many important families, since the 18 th century, chose the hamlet Loveno as a favourite summer resort. You will still find splendid villas here, among them **Villa Mylius Vigoni**. Above the hamlet Croce, around the Belvedere la "Crocetta", there are remains of the Linea Cadorna, a defence line of the First World War. More information is available in the leaflet "**Historic Itinerary Through Menaggio and its Hamlets.**"

 **Menaggio** est situé au coeur du Lac de Côme, juste au début de la vallée qui relie Menaggio au lac de Lugano. Menaggio est d'origine très ancienne: le centre et les hameaux abritent un patrimoine artistique important comme pour exemple la pierre sépulcrale romaine de Minicio Exorato, notable de l'empire, les imposantes murailles périmétrales qui contournaient le château médiéval et l'ancienne route romaine "Regina" qui sillonne le hameau **Nobiallo**. Déjà pendant la première partie du 18ème siècle les artistes et les grands personnages aimaient séjourner à Loveno dans ses luxueuses villas comme **Villa Mylius Vigoni**. De Croce on peut monter à "la Crocetta", qui est un superbe point panoramique. Autour de "Monte Crocetta" on trouve des tranchées remontant à la Première Guerre Mondiale. Le dépliant "**Itinéraire historique de Menaggio et ses Hameaux**" vous donne tous les informations.

 **Menaggio** liegt am Anfang eines Tales, das Menaggio mit dem Luganer See verbindet. Der Ort ist von antikem Ursprung und birgt in seinem Zentrum sowie in den Siedlungen zahlreiche Zeugnisse verschiedener Epochen wie z. B. der Grabstein von Minicio Exorato, eines Adligen des Römischen Reiches, die Reste der mächtigen Mauer, die die mittelalterliche Burg umgaben, und die "Antica Strada Regina", die alte Römer Strasse, die die Siedlung **Nobiallo** durchquert. In Loveno liebten es Künstler und andere Persönlichkeiten, sich in ihren prächtigen Villen aufzuhalten. Zu diesen Villen gehören u. a. die **Villa Mylius Vigoni**. Oberhalb der Siedlung Croce gibt es Reste der aus dem Ersten Weltkrieg stammenden Verteidigungslinie "Cadorna". Mehr Auskunft findet man im Faltblatt "**Historischer Rundgang durch Menaggio und die Siedlungen**".

ATTIVITA' COMMERCIALI - COMMERCIAL ACTIVITIES

AUTORIPARAZIONI ED ACCESSORI - CAR REPAIR AND PARTS

Camillo Shop	Via IV Novembre, 48	0344-30117
Ferrari E. Colombo	Via Cadorna, 176	0344-32268
Mikicars Snc	Via Cadorna, 166	0344-389548
Olgiate Vittorio	Via Marconi, 15	0344-32484
Meccanico Daniele	Via IV Novembre, 94/96	0344 32602
Total Erg di Poncia Mauro	Via IV Novembre, 94/96	0344 32602

ABBIGLIAMENTO - DRESS SHOPS

Benetton	Via Mylius, 20/Via IV Novembre, 3	0344-389540
Bollicine	Via Camozzi, 26	0344-31382
Bulli e Pupe	Via Como, 4	0344-30296
Cereghini Merceria	Via IV Novembre, 33	0344-32238
Crivale Srl	Via IV Novembre, 28	0344-30614
Gemme	Via al Lago, 1/Via Lusardi	0344-32925
Larius Company	Via IV Novembre, 65	0344-32220
Nuova Larius Company	Via IV Novembre, 76	0344-32392
Pollini Merceria	Via Camozzi, 6	0344-32170
Savorani	Via Delle Rose, 24/Via Calvi, 7	0344-32256
La Bottega Di Camilla	Via Calvi, 11	0344-34059
Redaelli Calzature	Via Calvi, 1/Via al Lago	0344-32306
Errepi	Via Calvi, 14	0344-32242
Villa Borghese	Via Caronti, 17	0344 389560
Pelletteria Artigiana	Via IV Novembre, 9	0344-31027

ALIMENTARI - GROCERY SHOPS

Consorzio Agrario	Via IV Novembre, 101	0344-32161
Delle Baite Caterina	Via Leoni, 33	0344-32084
Gastronomia Susy	Via Calvi, 8	0344-30301
Rosticceria Barili	Via Lusardi, 33	0344-32344
Macelleria Gandola	Via IV Novembre, 5	0344-32037
Ideal Carni	Via Lusardi, 39	0344-31420
Il Fornaio	Via Lusardi, 44	0344-32371
Supermercato Conad	Via Lusardi, 74	0344-30457
Pescheria Ortelli Rita	Via Mazzini, 13	0344-32316
Fruttivendolo Clerici	Via per Lovenò, 1	0344-32004

ARREDAMENTO INTERNI E GIARDINO - FURNITURE AND CERAMICS

Mobilificio Roveda	Via IV Novembre, 82	0344-32554
Il Coccio	Via Roma, 3	0344-32235

ARTICOLI PER ANIMALI - PET STORES

Nuova Animalia	Via Per Lovenò, 2	0344-31029
Zeus	Via IV Novembre, 76	0344-34085

BAR, RISTORANTI, PIZZERIE, ALBERGHI, CAMPEGGI, OSTELLI, B & B RESTAURANTS AND CAFÉS, HOTELS, CAMPSITES, HOSTELS, B&B

Bar Al Paladar De La Memoria	Via Camozzi, 3	0344-30102
Bar Cafe Del Pess	Piazza Garibaldi	0344-32053
Bar Cafe Centrale	Piazza Garibaldi	0344-32194
Bar Chic And Freak	Via IV Novembre	3938012652
Bar Costantin	Via Camozzi, 22	0344-31000
Bar Caffé del Centro	Via Lusardi, 40	339 6917873
Bar Il Gabbiano	Lungo Lago Castelli, 25	0344-32608
Bar Gila	Piazza Garibaldi	0344-252035

Menaggio

Fusi & Sfusi	Via Caronti, 11	338 3138650
Bar Mille Voglie	Via Lusardi, 55	0344-30298
Bar Pasticceria Manzoni	Via Camozzi	0344-32532
Bar Del Portech	Largo Fossato, 9	0344-31311
Bar Piccadilly	Via Diaz, 45	0344-32364
Bar Rock'n Roll Cafe	Via Lusardi, 37	0344-31969
Bar Stella Alpina	Via Cadorna, 108	0344-32179
Bar Tana	Via IV Novembre, 80	0344-32558
Bar Il Ritrovo	Via Calvi, 10	0344-32681
Eurosnak	Via Camozzi, 51	0344-30651
Pizzeria Lugano	Via Como, 26	0344-31664
Pizzeria Vecchia Menaggio	Via al Lago, 13	0344-32082
Birrificio Lido Giardino	Via Roma, 11	0344-30645
Ristorante Co.Ri	Via Per La Grona, 57	320 7207595
Trattoria Vecchia Magnolia	Via Per Plesio, 6	0344-30567
Ristorante La Baita	Via Wyatt, 35	0344-32195
Ristorante Red Bay	Piazza Vittorio Emanuele	0344-32259
Osteria Il Pozzo	Piazza Garibaldi	0344-32333
Ristorante La Piazzetta	Piazza Garibaldi, 15	0344 32947
Il Ristorante	Largo Cavour, 3	0344-32133
La Trattoria	Via Camozzi, 16	0344-31000
Albergo Bellavista	Via IV Novembre, 21	0344-31793
Albergo Corona	Largo Cavour, 3	0344-30564
Albergo Garden	Via Diaz, 30	0344-31616
Albergo Loveno	Via N. Sauro, 55	0344-32110
Albergo Adler	Via Cadorna, 99	0344-32171
Albergo Il Vapore	Piazza T. Grossi	0344-32229
Albergo Sonenga	Via Poletti, 8	0344-30023
Hotel Du Lac	Via Mazzini, 23	0344-35281
Hotel Menaggio	Via IV Novembre, 69	0344-34114
Hotel Royal	Largo Vittorio Veneto, 1	0344-31444
Hotel Victoria	Lungo Lago B. Castelli, 7	0344-32003
Camping Europa	Via Diaz	0344-31187
Ostello La Primula	Via IV Novembre, 106	0344-32356
B&B Il Balcone Fiorito	Via Wyatt, 26	0344 30193
B&B By Lussy	Via per la Grona, 69	0344 31198
B&B Nobiallum	Via Antica Regina, 42	349 7832262

CARTOLERIE - STATIONERY SHOP

Sampietro Sergio	Via IV Novembre, 6	0344-32305
Cartoleria Tarelli	Via Camozzi, 5	0344-32818

CASALINGHI - ARTICOLI PER LA CASA - FERRAMENTA

HOUSEHOLD ARTICLES

Martinelli Casalinghi	Via Leoni, 12	0344-32144
Decio	Via Calvi, 15/20	0344-30022
Fantasie Del Tempo	Via Leoni, 6	0344-31409
Ortelli Ferramenta	Via Mylius, 4	0344-32896

CORNICIAI E GALLERIE D'ARTE - FRAMES AND ART GALLERIES

D'art Visual Gallery	Via Lusardi, 46	0344-31112
Tettamanti	Via Per Loveno, 9	0344-32480

EDICOLE - NEWSAGENT'S

Martinelli	Via Leoni, 12	0344-32144
Bar Del Portech	Largo Fossato, 6	0344-31311
Erba & Ruffini	Via Calvi, 1	0344-32578

ELETTRICISTI - ELECTRICIAN'S

Brenta Giuseppe & Figli	Via IV Novembre, 13	0344-32039
Elettroimpianti Selva	Via Como, 21	0344-32425
Biraghi	Via al Lago, 3	0344-30771

ENOTECHE - WINE STORE

Enoteca Di Raffaella	Via Lusardi, 4	0344-34070
Fusi & Sfusi	Via Caronti, 11	0344-30576

ERBORISTERIA - HERBALIST'S SHOP

La Valeriana	Via al Lago, 19	339 4676133
--------------	-----------------	-------------

ESTETISTA - BEAUTICIAN

Studio Body Line	Via Stoppani, 18	0344-32277
Estetica Futura	Via Marconi, 9	0344-31484

FARMACIA - PHARMACY

Farmacia Kluzer	Via IV Novembre, 30	0344-32051
-----------------	---------------------	------------

FIORISTI - FLOWER SHOP

Morganti	Via Caronti, 5	0344-32370
Franconi	Lungo Lago B. Castelli, 25	0344-31202

FOTOGRAFI - PHOTOGRAPHER'S

Foto Video Lanfranconi	Via Leoni, 8	0344-32273
------------------------	--------------	------------

LAVANDERIE - DRY CLEANER

Lavanderia-Tintoria	Via Calvi, 1	0344 32230
Dei Cigni	Via Lusardi, 43	339 4518691
Silver	Via Per Lovenò, 4	0344-32628

LIBRERIA - BOOK STORE

Arti Grafiche Sampietro	Via Lusardi, 30	0344-30350
-------------------------	-----------------	------------

MACCHINE ATTREZZATURE PER UFFICIO - OFFICE ARTICLES

Fraquelli Ettore	Via Cadorna, 162	0344-32808
------------------	------------------	------------

OREFICERIE - OTTICA - OPTICIAN'S AND JEWELLER'S SHOP

Colombo Pietro	Via Lusardi, 26	0344-31887
Optigen	Via Como, 52	0344-30597
Ottica Vergottini	Via Calvi, 12	0344-31007
Ottica Marina	Via Calvi, 6	0344 32368

PARRUCCHIERI - HAIRDRESSER'S

Parrucchiere Adriano	Via IV Novembre, 46	0344-32248
Parrucchiera Roberta	Via IV Novembre, 31	0344-32381
Idea Taglio	Via Leoni, 15	0344-32270
Lineauno	Via Camozzi, 9	0344-31602
Soffio Di Vanità	Via Calvi, 6	0344-32567
Gitti Marcella	Via Lusardi, 12	0344-31255
Ortelli Sonia	Via Casartelli	0344-30029

PROFUMERIA - PERFUMERY

Vanessa	Via Mazzini, 9	0344-31081
---------	----------------	------------

TAPPEZZIERE - UPHOLSTERER'S SHOP

Fumagalli	Via Lusardi, 79	0344-31542
Decio	Via Lusardi, 22	0344-31195



PORLEZZA LUGANO (CH)



*Parco Val Sanagra
Percorso della salute
Percorso orienteering*

- Strade principali - Main roads
- Strade secondarie - Secondary roads
- Strade pedonali - Pedestrian area

Porto di attracco turistico
Tourist dock

Monumento alla Tessitrice
Monument to the Silkweavers

Porto di attracco turistico
Tourist dock



Piazza GARIBALDI

Piazza VITTORIO EMANUELE

Frazione NOBIALLO

Frazione LOVENO

CENTRO SPORTIVO



SS. LORENZO e AGNESE

Lgo. VITTORIO VENETO

Via M. D'ALEGLIO

Via CAROVAGLIO

Via M. D'ALEGLIO

Via PER



Alle pendici del monte Grona, sopra Menaggio, si distende il Comune di **Plesio**. Il territorio, coperto da un rigoglioso manto boscoso, è ricco di pascoli e di antichi borghi rurali dove troviamo anche testimonianze storiche importanti come il “**masso avello**” di Calveseglio e la tomba tardo-romana che si trova davanti al cimitero di Breglia. Qui anticamente passava la **Strada Regina**, importante via di comunicazione romana. Breglia è inoltre un vero crocevia di sentieri, da qui inizia il **Sentiero delle 4 Valli**, un percorso di ben 50 km che si incrocia con **La Via dei Monti Lariani** ma è anche punto di partenza per brevi passeggiate come **San Domenico** e il **rifugio Menaggio**, vero balcone sul Lario.

The township of **Plesio** is located on the south slope of Monte Grona, above Menaggio. The territory is covered by rich forests and vast pastures and offers stunning views of the lake. There are old rural settlements and some historically interesting remains such as the “**masso avello**” at Calveseglio, an ancient tomb of the IInd c., as well as a Roman tomb dating back to the VI^c near the cemetery of Breglia. Here the “**Antica Strada Regina**” – an important connection road built by the Romans - used to pass. Breglia is a crossroads of trails: it's the starting point of the **Sentiero delle 4 Valli**, a 3 day hike, and of the walks to “**Rifugio Menaggio**,” the “balcony” of Lake Como, or to **San Domenico**, an easy walk for families.

La commune de **Plesio** est située au dessus de Menaggio sur les pentes sud du Monte Grona. Le territoire, couvert avec des riches bois et grands pâturages, offre une vue magnifique sur le lac. Il y a des hameaux ruraux et quelques témoignages historiquement intéressants comme le “**masso avello**” a Calveseglio, une ancienne tombe du 2^{ème} siècle et devant le cimetière de Breglia une tombe romaine du 6^{ème} siècle. Breglia, où passait d'abord l'**ancienne route romaine Regina**, est un vrai croisement de sentiers ; c'est le point de départ de la **Grand Randonnée des quatre vallées**, une randonnée de trois jours, et de la promenade au **rifugio Menaggio**, vrai balcon sur le lac ou à **San Domenico**, une promenade simple pour les familles.

Die Gemeinde **Plesio** liegt am Südhang des Monte Grona, oberhalb von Menaggio. Das Gebiet mit seinen vielen Mischwäldern und ausgedehnten Alpenwiesen, bietet herrliche Weitblicke über den See. Es gibt alte ländliche Dörfer und einige historisch interessante Sehenswürdigkeiten, wie z. B. den “**Masso Avello**” in Calveseglio, ein altes Grab aus dem 2. Jh., und, vor dem Friedhof in Breglia, ein römisches Grab aus dem 6. Jh. Der Ort Breglia, durch den damals die “**Antica Strada Regina**” verlief, ist eine Kreuzung von Wegen: es ist der Anfangspunkt des “**Vier-Täler-Weges**”, eine **Trekking Tour von 3 Tagen**, und die Wanderung zum **Rifugio Menaggio**, dem “Balcon” des Comer Sees. Außerdem führt eine einfache Wanderung zur Kapelle **San Domenico**. Dieser Ausflug ist besonders für Familien mit Kindern geeignet.



Attività commerciali - Commercial activities

ALBERGO RISTORANTE BREGLIA

di Petazzi Mario & C. snc - Via San Gregorio 2, fraz. Breglia - Tel. 0344.37250

ALBERGO RISTORANTE SAMAVER

di Petazzi Nicolò - Via alla Grona 68, fraz. Ligomena - Tel. 0344 37395

BAR PETAZZI

di Buso Fedora - Via alla Grona 92, fraz. Calveseglio - TeL 0344 37222

M.E.G.A. MARKET s.n.c. - GROCERY SHOP

di Aste Antonio & C. - Via alla Grona, fraz. Calveseglio - TeL 0344 37275

B&B LE ERICHE

di Tagliasacchi Pietro - Via alla Grona, 4 - Tel. 0344 37448

PETAZZI GABRIELE

Materiali Edili - Construction material - Via alla Chiesa 32 - Tel. 0344 37345

PETAZZI MARIO & C.

Materiali edili - Construction material - Via al Palazzone, 23 - Tel. 0344 37368

San Siro



 Il comune di **San Siro** si estende sulle pendici meridionali del Monte Bregagno ed è suddiviso in 20 frazioni. In ciascuno dei nuclei abitati angoli pittoreschi e testimonianze storiche artistiche, come il **castello di Rezzonico** di origine trecentesca, e la fortezza tardo-romana nei pressi della chiesa di **Santa Maria Assunta**, nella frazione Santa Maria. La passeggiata da Nobiallo a Rezzonico, sul tracciato dell' **Antica Strada Regina**, antica strada romana che collegava Como ai passi alpini, vi permette di addentrarvi in borghi antichi. Il percorso da Breglia attraverso Carcente a Rezzonico, dove storicamente passava prima l'Antica Strada Regina, offre dei bellissimi scorci paesaggistici. L'opuscolo "**San Siro**", contiene una cartina del territorio oltre a delle note interessanti sul comune.

 The township of **San Siro** extends on the south slopes of Monte Bregagno and is divided in 20 hamlets. In each of them you find picturesque sites and important historic monuments such as the **castle of Rezzonico** of the 13th century, and the late Roman fortress on the right side of the church **S. Maria Assunta** in the hamlet Santa Maria. The walk from Nobiallo to Rezzonico along the old Roman road "**Antica Strada Regina**", which was an important connection between Como and the Alpine passes, will give you the opportunity to cross through the ancient settlements. The walk from Breglia over Carcente to Rezzonico, also a historically important route, offers lovely views of the lake. The leaflet "**San Siro**" contains a map and interesting notes on the township.

 La commune de **San Siro** s'étend sur la pente sud du Monte Bregagno et est composée de 20 hameaux. Dans chacun il y a des angles pittoresques et monuments historiquement importants, comme le **château de Rezzonico** du 13^{ième} siècle et la forteresse sur le côté droit de l'église **S. Maria Assunta** dans le hameau de S. Maria. La promenade de Nobiallo a Rezzonico sur l'ancienne route romaine "**l'Antica Strada Regina**", qui fut une connection importante entre Côme et les cols alpins, traverse beaucoup de ces anciens hameaux. La promenade de Breglia à travers Carcente à Rezzonico, aussi un chemin historiquement important, offre des vues splendides. La brochure "**San Siro**" contient une carte du territoire et des informations intéressantes.

 Die Gemeinde **San Siro** erstreckt sich am Südhang des Monte Bregagno und besteht aus 20 Siedlungen. In jeder Siedlung gibt es malerische Ecken und wichtige historischen Monumente, wie z. B. das **Schloss von Rezzonico** aus dem 13. Jh., und die spät römische Festung an der rechten Seite der Kirche **S. Maria Assunta** in der Siedlung S. Maria. Die Wanderung auf der alten Römer Strasse, der "**Antica Strada Regina**" von Breglia über Carcente nach Rezzonico oder von Nobiallo nach Rezzonico, führt an viele von diesen alten Siedlungen, mit herrlichen Ausblicken auf den See, vorbei. Die Broschüre "**San Siro**" enthält eine Karte und viele wissenswerte Auskünfte.

Attività commerciali - Commercial activities

ESERCIZI PUBBLICI - PUBLIC EXERCISES

Bar Carlo - Via Statale 42

Zanzibar - Via Statale 55

Da Luigi - Via Statale, 59

Crema Caramel - Via Molino nuovo, 7

La Terrazza - Via Statale, 74

Bar Piave - Loc. S. Maria

Bar Tratt. Pizz. Platani - Loc. Rezzonico

Ristorante Lauro - Loc. S. Maria

Ristorante Sole - Loc. Rezzonico

Locanda S. Martino - Loc. S. Martino

Il Tarlo - Loc. Marena



ALIMENTARI E MISTI - GROCERY SHOPS AND MIXED

Macelleria Granzella - Via Statale, 66
Dobre International s.n.c. - Via Statale, 35
Alimentari Caglioni - Via Statale, 48
Lariofrutta - Via Statale, 56
Arredamenti plastici - Via Statale, 23
Abbigliamento Botta - Via Statale, 90
Corti Luigi - Via XXV Aprile, 4
Ferramenta Materiali Edili
 di Mazza Mario - Loc. S. Maria
Marilamp - Loc. S. Maria
Abbigliamento Amadeo - Loc. S. Maria

Torri Umberto - Loc. Rezzonico
Ferramenta Materiali Edili Giardelli
 di Giardelli Dino - Loc. Rezzonico
T.T. Lario - Loc. Rezzonico
Ruga Fabio - Apicoltore - Loc. Roncate
Ruga Marco - Apicoltore - Loc. Lucena
Alimentari Pedrazzini - Loc. Mastena
Alimentari Torri - Loc. La Torre
Az. agric. S. Martino - Loc. S. Martino
Consorzio agrario - Loc. S. Maria
Farmacia Camozzi Gianluca - Loc. S. Maria

B&B, CASA VACANZE, AGRIT.URISMI, CAMPEGGI

B&B, VACATION RENTAL, FARM HOLIDAYS, CAMPSITES

B & B di Chiarini Giuseppina
 Via Regina, 24
B & B di Capelli Francesco
 Via Campe, 1
B & B di Bruni Lucia - Loc. Rezzonico
Affitto appartamenti - Raveglia Patrizia
 Loc. S. Maria
Affitto appartamenti - Raveglia Angelo
 Loc. S. Maria

Casa vacanza Schulz Harm
 Loc. Molvedo
Casa vacanza Villa Camilla
 Loc. Molvedo
Cava vacanza La Cava - Loc. Piano
Casa vacanza Rivetta - Loc. Rezzonico
Agriturismo Aldora - Loc. Montuglio
Campeggio di Sala Aldo - Loc. Rezzonico

PARRUCCHIERI - ESTETISTA - HAIRDRESSER'S - BEAUTICIAN

Look 2000 - Via Statale, 34
Parrucchiera Daniela - Via G. Garozzi, 6

Body Look - Loc. Lancio
Parrucchiera Barbara - Loc. Lancio

Grandola ed Uniti

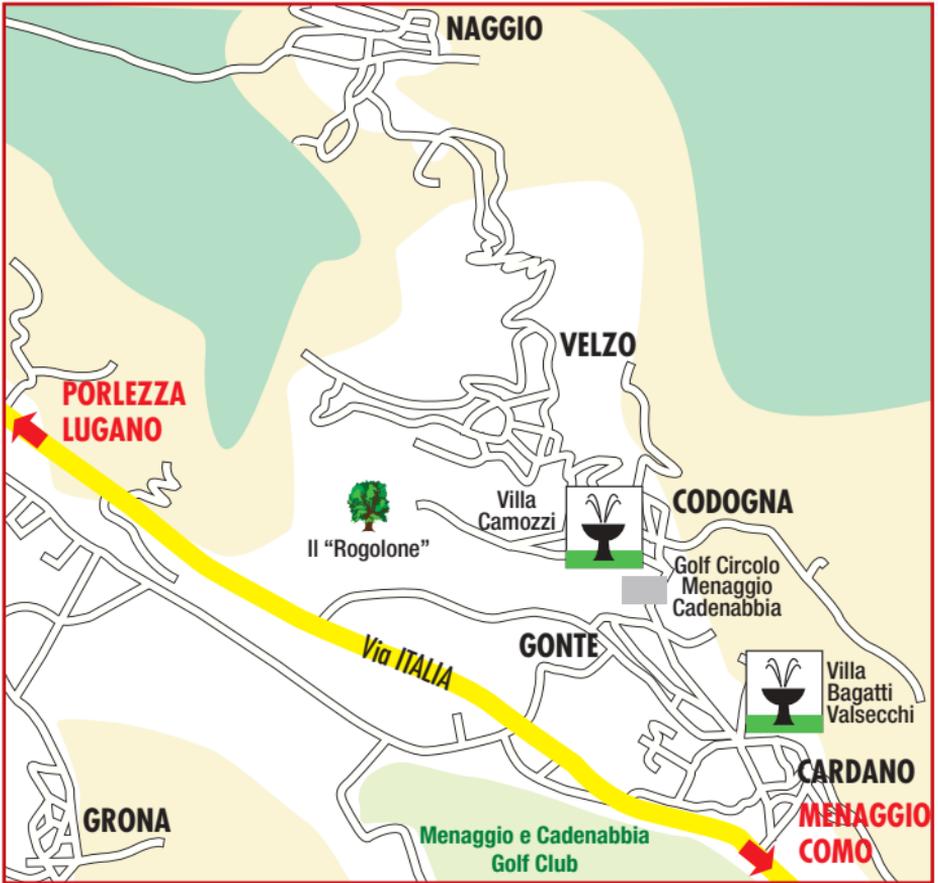


 All'inizio della Val Menaggio s'incontra il Comune di **Grandola ed Uniti** composto da diverse frazioni. I borghi conservano un aspetto rurale ed insieme elegante per l'abbondanza di ville e abitazioni signorili che si inseriscono perfettamente nell'ambiente naturale circostante. Si segnala in particolare la **Villa Camozzi** a Codogna, sede del Museo del Parco Val Sanagra e la **Villa Bagatti Valsecchi** a Cardano. Il **Rogolone**, grande quercia secolare, monumento naturale, è raggiungibile da Codogna su comoda mulattiera. Il territorio comprende la Val Sanagra, riserva naturale di animali e pure ricchissima di varie specie di piante.

 At the beginning of the Val Menaggio lies the township **Grandola ed Uniti**, composed of several hamlets. The hamlets conserve a rural aspect, but elegant at the same time due to the presence of villas and noble mansions once the estates of the land owners. They fit perfectly well in the natural environment. In particular we point out **Villa Camozzi** at Codogna, seat of the Museum Parco Val Sanagra, and **Villa Bagatti Valsecchi** at Cardano. The **Rogolone**, an enormous oak tree and natural monument, can be reached over an easy trail from Codogna. The territory includes the Val Sanagra, a natural reserve of animals with a rich variety of plants and trees.

 **Grandola ed Uniti**, composée de plusieurs hameaux, se trouve dans la Val Menaggio, la vallée qui relie le lac de Côme avec le lac de Lugano. Les hameaux ont tenu leurs aspects ruraux et du même élégants, grâce à la présence de élégantes villas et maisons où autrefois habitaient les propriétaires de la terre. En particulier on nomine la **Villa Camozzi**, siège du musée Val Sanagra, à Codogna et **Villa Bagatti Valsecchi** à Cardano. Le **Rogolone**, un gros chêne, déclaré monument naturel, peut être atteint par un chemin facile depuis Codogna. Le territoire inclut le Val Sanagra, une réserve naturelle, riche en flore et faune.

 Am Anfang des Val Menaggio liegt die Gemeinde **Grandola ed Uniti**, die aus mehreren Siedlungen besteht. Die Siedlungen haben einerseits ihren ländlichen Charme erhalten, sind andererseits, dank einiger Villen und Landhäuser in denen einst die Landbesitzer wohnten, jedoch sehr elegant. Sie passen perfekt in die natürliche Landschaft. Wir weisen insbesondere auf die zwei dieser Gebäude: die **Villa Camozzi**, Sitz des Museum Val Sanagra, und die **Villa Bagatti Valsecchi** in Cardano. Der **Rogolone**, eine riesige Eiche und natürliches Monument aus längst vergangener Zeit, kann auf einem einfachen Weg ab Codogna erreicht werden. Das Gebiet ist Teil des Val Sanagra und ist reich an Flora und Fauna.



Attività commerciali - Commercial activities

BAR RISTORANTI - BARS RESTAURANTS

Bar La Santa

Loc. La Santa - Tel. 0344 32496

Antico Crotto Ticino di Gilardoni Paolo & C. sas

Via Italia, 4 - Tel. 0344 32962

Bar Grandola Carburanti

Via Italia, 47 - Tel. 0344 32021

Il Baretto sas di Leoni Veronica

Via Molini, 4

Crotto Del Merlo - Bianchi Maurizio

Loc. Monti di Gottro

Caffetteria Ezio e Lory - Orizzonte Ezio

Via Italia, 9 - Tel. 0344 30092

Crotto Buba snc di Martinelli Federico & C.

Loc. Olzerano - Via alle Alpi snc - Tel. 335 6940999

La Locanda Del Pomiroeu srl

Via Golf, 12 - Tel. 0344 31564

Hotel Merloni***

Via Re Magi, 6 - Tel. 0344 32012

Grandola ed Uniti

ALIMENTARI E MISTI - GROCERY SHOPS AND MIXED

Scheggia Albina

Fr. Cardano - Via Italia, 8 - Tel. 0344 32339

Pavoni Gabriella

Fraz. Naggio - Via Carate di Sotto, 10

Styl Market Srl

Fraz. Cardano - Via Italia, 33 - Tel. 0344 31387

BED & BREAKFAST

Pasquini Renata - Sorgente Della Luna

Fr. Naggio - Via Levante, 1 - Tel. 0344 34157

Veggian Vanes

Fr. Grona - Via Garibaldi, 1

Algisi Maria Grazia - Casa Del Sole

Fraz. Cardano - Via C. Galbiati, 2 - Tel. 0344 31063

FARMACIA - PHARMACY

Rezzonico Dr.Ssa Laura

Via Italia 24/A - Tel. 0344 32277

AGRITURISMI - AZIENDE AGRICOLE - FARM HOLIDAYS - FARM PRODUCE

Agriturismo La Vecchia Chioderia

Via Molini, 3 - Tel. 0344 30152

Agriturismo Guaita Margherita - Barcola

Loc. Barcola - Tel. 0344 32776

Agriturismo Martinelli Federico

Fr. Velzo

Agriturismo Secchi Giorgio Gaetano

Via S. Rocco, 4 - Tel. 0344 31211

Azienda agricola Martinelli Michele

Via Binadone, 3 - Tel. 339 7546963

Azienda agricola Gilardoni Carlo

Via al Roccolo, 1 - Tel. 0344 32671

PARRUCCHIERI - ESTETISTE - HAIRDRESSER'S - BEAUTICIAN

Crazy Fashion di Baranieka Ewelina

Via Italia, 61 - Tel. 0344 32671

Personal look di Trivelli Lorena

Via Golf, 2 - Tel. 0344 30398

Vanity estetica di Maluccio Vanessa

Via Italia, 37 - Tel. 0344 32130

ALTRO - OTHER

Franconi Mario - Fiorista

Loc. Breccia

GPG Electronics di Gilardoni Gianpietro

Via Italia, 22 - Tel. 0344 34124

Az. Agric. Perini Giancarlo - Fiorista

Via Vittorio Veneto

Thermovetro S.r.l.

Via Cascine 19 - Tel. 0344 30220

Antonella Srl

Via Italia 61 - Tel. 0344 35278

Grandola Carburanti

Via Italia 47 - Tel. 0344 32021

Bortolozzi Mario

Via Cascine 4A - Tel. 0344 31538

Mazzucotelli Petroli - Trasporti

Via Cascine 6 - Tel. 0344 32669

Rosa Pierfrancesco

Via Italia 30 - Tel.0344 31002

Maggioni Annibale

Via Belcantone 2

IME TV

Via Italia 22 - Tel. 0344 34094

Il Quadrifoglio Arredamenti Sas di Fasana Pierluigi

Via Italia 63 - Tel. 0344 344619

Autotrasporti Vitali**Bibimix - Cerati**

Via Cascine

Boninetti - Sanson

Via Binadone

Cantiere Navale Cramar**Cola Ilario - Falegnameria**

Via Cascine

Doniselli Dr.Ssa Rossana - Dentista

Via Italia, 5

Euro Costruzioni 2000

Via Cascine

Fontana Kristian - Termoidraulica

Via Italia

Golf - Menaggio Cadenabbia**Leo Giordano - Legname**

Via Italia

Monga Filippo - Carpentiere

Via Vittorio Veneto

Pedrazzini Angelo - Fabbro

Via Cascine

Primatist By Bruno Abbate

Via Italia

Sampietro Sergio - Artigiano Edile**Spinzi Falegnameria**

Via Binadone

Soc.Edil**Studio Associato Butti****White Line Sas**

Via Cascine

Zanzottera Technologies

Via Italia



 Il comune venne creato nel 1928 dalla fusione di tre comuni preesistenti: **Carlazzo Valsolda, Gottro e Piano Porlezza** (Regio Decreto n° 827 del 29 marzo 1928). Di grande interesse paesaggistico la riserva naturale dl lago del Piano (la casa della riserva è situata in località Piano di Porlezza). Interessante il museo del latte, ospitato nell'edificio dove era la latteria sociale di Carlazzo. Tra le chiese segnaliamo: la **parrocchiale dei S. Giacomo e Fedele** a Carlazzo, la parrocchiale dedicata a **S. Stefano** (finissimo coro ligneo del seicento), **S. Giorgio** a Gottro (affreschi).

 The municipality was created in 1928 by the merger of three existing common: **Carlazzo Valsolda, Gottro and Piano Porlezza**. (Royal Decree n ° 827 of 29 March 1928). Of great interest is the scenic nature reserve “Lago di Piano” /lake of the plain (the house of the reserve is located in Piano di Porlezza). Interesting is also the museum of milk, which is housed in the former social dairy of Carlazzo. Among the churches the following are to highlight: the parish **church of S. Giacomo** and **S. Fedele** in Carlazzo, the parish church dedicated to **S. Stefano** (with a fine wood choir from the seventeenth century), **S. Giorgio** in Gottro (with beautiful frescoes).

 La commune fut créé en 1928 en fusionnant trois villages déjà existants: **Carlazzo Valsolda, Gottro et Piano Porlezza** (Ordonnance Royale n° 827 du 29 mars 1928). La Réserve Naturelle du Lac de Piano est de grand intérêt environnemental (la Maison de la Réserve est située à Piano di Porlezza). C'est aussi très intéressant le Musée du Lait, crée dans l'édifice qui était autrefois la Laiterie Sociale de Carlazzo. Parmi les églises on doit signaler: l'église paroissiale de **SS. Giacomo et Fedele** à Carlazzo, **S. Stefano** avec son très fin choeur aux stalles en bois (XVII siècle), **S. Giorgio** à Gottro (fresques du Moyen Age).

 Die Gemeinde Carlazzo entstand im Jahre 1928 durch die Fusion der drei bestehenden Dörfer: **Carlazzo Valsolda, Gottro und Piano Porlezza**. (Königliches Dekret n ° 827 von 29 März 1928). Von großem landschaftlichen Interesse ist das Naturschutzgebiet “Lago di Piano”/See der Ebene (das Haus der Reserve befindet sich in der Ebene von Porlezza). Interessant ist auch das Museum der Milch, das in der ehemaligen sozialen Molkerei von Carlazzo untergebracht ist. Folgende Kirchen sind hervorzuheben: die **Pfarrkirche von S. Giacomo und S. Fedele** in Carlazzo, die **Pfarrkirche S. Stefano** mit dem fein geschnitzten Holzchor aus dem 17. Jh., **S. Giorgio** in Gottro wo schöne Fresken zu sehen sind.



Attività commerciali - Commercial activities

BAR, RISTORANTI, PIZZERIE, ALBERGHI, CAMPEGGI, B & B
RESTAURANTS AND CAFÉS, HOTELS, CAMPSITES, HOSTELS, B&B

- Driade s.r.l. - Ristorante - Via Artigiani, 19
- Locatelli Maria - Bar Ristorante - Via Bollo, 8
- Raineri Iose - Ristorante - Via Regina, 107
- La Veranda s.r.l. - Ristorante - Via Statale, 61
- Travella Maria Giulia - Bar Ristorante - Località Monti di Gottro
- Lepuri Maria Enrica - Ristorante - Via Regina, 2
- Caminada Maria - Bar Ristorante - Località Monti di Gottro
- Camping Ranocchio s.n.c. - Ristorante - Via al Lago, 8
- Bonardi Elisa - Bar Ristorante - Via Val Cavargna, 34
- La Solitaria s.r.l. - Ristorante - Via Regina 11A
- La Rotonda s.n.c. di Monga Oreste e Luigi - Ristorante - Via per S. Pietro, 27
- Marchi Roberto - Bar Ristorante - Via Regina, 34
- Maggi Pier Paolo - Bar Ristorante - Via Statale, 2
- Fortuna s.n.c. di Gobbi Roberto e Selvaggio Cristian - Bar - Via Artigiani, 6
- Bellati Luca - Bar - Via Scalate, 7
- Bonardi Fulvio - Bar - Via per Corrido, 12
- Vinicola Branca di Gaetano e Alberto Branca s.n.c. - Bar - Via Menaggio, 82
- Associazione Sportiva Dilett. Gruppo Bocciofila Ceresio - Bar - Via Ghiaie, 8
- Mazzacchi Enrico Giorgio - Bed & Breakfast - Via Regina, 16

Gesticomm s.r.l. - Albergo Ristorante - Via Menaggio, 14

Cola Michele - Agriturismo - Via Mulini, 35

Curti Fiorella - Bed & Breakfast - Via S. Giorgio, 1

Gandola Rita Maria - Bed & Breakfast - Via S. Giorgio, 1 Via Molinazzo, 8

Carimati Chiara - Bed & Breakfast - Via dei fiori, 10

Camping Costa azzurra di Bottari Mariangela e Bottari Sergio - Via al lago, 2

Cavallini Giorgina

Via Calventina, 17A

Mini Market GL. di Balzotti Maria Grazia e Laura

Via Militare, 7

Bottari s.n.c. di Bottari Gianbattista & C.

Via Regina, 35

Longhi Erminio

Via Militare, 12

Risi Lucio

Via Militare, 30

Fratelli Zaffuto s.n.c. di Ignazio e Vincenzo Zaffuto

Via Statale

Maldini Ario

Via Statale, 10

Tutto il verde s.n.c. di Ferrario A. & C.

Via Militare, 40

Pirovano Giovanni & C s.a.s.

Via Regina, 50

Autoriparazioni Lurati e Zizzo s.a.s. di Lurati & C.

Via Menaggio, 36

Falchi Fabio

Via Menaggio, 14

VE.R.A. s.a.s. di Immordino Giuseppe & C.

Via Statale, 52

Tommasi Alberto e Giovanni Paolo s.n.c.

Via Cascinone, 5

Azzola Davide

Via Menaggio, 65

Ditta Linea M.D. Italia s.a.s. Di Maggi Diego & C.

Via Statale, 26

Faiulo Raimondo

Via alla Pianca, 3B

Mazza Piergiuseppe

Via Statale, 11

Vizzini Corrado

Via Artigiani, 12

Fraquelli Luciano

Via Maggiore

Office Point s.n.c. di G. Ruga, L. Borsa & D. Maggi

Via Molinazzo, 2

Zizzo Auto s.r.l.

Via Regina, 121

F.lli Bottari di Bottari Paolo e Remo s.n.c.

Via Regina, 59

Pedrazzini Dolores

Via Statale, 8

Sayed Ahmed

Via Regina, 51

Butti Wilma

Via Militare, 42

F.lli Zaffuto s.n.c. di Ignazio e Vincenzo Zaffuto

Via Menaggio, 58A

Penelope s.a.s. di Pedemonti Paola Sonia & C.

Via Artigiani, 12

Camaiti Claudio

Via Ponte Tresa, 8

Magazzini Perron Ernesto s.a.s. di Perroni Ernesto & C.

Via Artigiani, 2

Mazza Piergiuseppe - Via Statale, 11

Farmacia Benacchi Claudio - Via Militare, 9 - Via Statale, 58

MEDIE STRUTTURE DI VENDITA - AVERAGE SALES STRUCTURES**IPERAL S.p.A.**

Via Statale, 3

Pillon Paolo - Via Statale, 28**Arredamenti Sala & Travella s.n.c.**

Via Menaggio 37A

Betti Centro Arredamenti di Betti Claudio & C. s.a.s.

Via Artigiani

Battaglia Carmen

Via Militare, 11

Bommartini Valentino & C. s.n.c. - Via Stazione, 14**Nuova Sae Tre s.r.l. - Via Statale, 47****Pirovano Legnami s.a.s. di Giovanni Pirovano & C. - Via Regina, 50****Selva Arredamenti s.r.l. - Via Statale, 5****GRANDI STRUTTURE DI VENDITA - LARGE SALES STRUCTURES****Billa Aktiengesellschaft (Billa A.G.)**

Via Regina, 115

ALTRE ATTIVITA' - OTHER ACTIVITIES**F.lli Bottari di Bottari Paolo & Remo s.n.c. - Vendita auto usate**

Via al Lago, 1

Buona Vacanza s.r.l. - Agenzia di viaggi

Via Artigiani, 1

Clean Center s.n.c. di Cantoni Nicoletta & C. - Lavanderia

Via Regina, 38

F.lli Zaffuto s.n.c. di Ignazio & Vincenzo Zaffuto - Vendita auto usate

Via Menaggio, 58

Gesticomm s.r.l. - Sala giochi

Via Stazione,

IT di Mazza Igor e Merga Tiziano s.n.c. - Autolavaggio

Via Statale, 46

MI CAR s.r.l. - Vendita auto usate

Via Statale

Selva s.a.s. di Selva Gianpaolo & C. - Panificio

Via Statale, 9

Pirovano Giovanni - Apparecchi radiofonici

Via S. Agata, 9



Il Comune è costituito dalle frazioni di **Bicagno, Cancellino, Molzano, Vesetto**. Su di un alto sperone ai cui piedi scorre il torrente Cuccio si eleva l'imponente **parrocchiale dei SS. Materno e Martino**, rifacimento del tardo Cinquecento (essendo la chiesa stata eretta in parrocchia nel 1587) di un edificio preesistente: la dedicazione a San Martino rimanderebbe all'epoca franca.

Nell'interno, a tre grandi navate, sono conservate tele dei secoli XVII e XVIII, affreschi coevi e palliotti in scagliola policroma, pure di epoca barocca, tipica opera dei "**magistri intelvesi**", ed un Crocifisso ligneo entro una solenne cornice dorata. Dal piazzale antistante la chiesa si può ammirare un vasto panorama verso i laghi di Lugano e del Piano, cui fa da sfondo la lontana Grigna.

 The Municipality consists of the villages, **Bicagno, Cancellino, Molzano, Vesetto**. On a high spur, where the river Cuccio flows at its foot, rises the imposing **parish church of SS. Materno and Martino**. The renovated church of the late sixteenth century was built on a former church which was dedicated to S. Martin already during the years between 1027-1125.

Inside the church with the three large naves, paintings of the 17th and the 18th century are preserved and contemporary frescoes enjoy the visitor. Balls in colored plaster - a typical work of the "**magistri intelvesi**", also of the Baroque period - and a wooden crucifix with a solemn golden frame are to be seen. The square in front of the church allows to admire a vast panorama to the lakes of Lugano and of the plain, with the background of the distant Grigna.

 La Commune est composée par les hameaux de **Bicagno, Cancellino, Molzano, Vesetto**. Le torrent Cuccio coule aux pieds d'un haut éperon rocheux, sur lequel s'élève l'imposante église paroissiale des **Saints Materno et Martino**: l'intitulation à saint Martin semble renvoyer à l'époque des Francs, mais l'édifice fut remanié vers la fin du seizième siècle (car l'église devint une paroisse en 1587).

L'intérieur, avec la nef et deux bas-côtés, garde des tableaux datés du XVII et XVIII siècles, des fresques de la même époque et des devant-d'autel baroques en "scagliola" (faux marbre) multicolore, une technique traditionnelle des "**magistri intelvesi**", et un Crucifix en bois dans une majestueux encadrement doré.

De la place devant l'église on peut admirer une vaste vue en direction des lacs de Lugano et de Piano, dont le fond est la montagne éloignée appelée la Grigna.

 Die Gemeinde besteht aus den Ortsteilen; **Bicagno, Cancellino, Molzano, Vesetto**. Auf einem hohen Sporn, zu dessen Füßen der Fluss Cuccio fließt, erhebt sich die imposante **Pfarrkirche der SS. Materno und Martino**. Die restaurierte Kirche aus dem Jahr 1587 entstand auf einer vorherigen Kirche, die bereits während der Dynastie der Franken (in der Lombardei von 1027-1125) dem St. Martin gewidmet war. Im Innern der Kirche mit drei großen Schiffen sind Gemälde aus dem 15. und 18. Jh. enthalten und zeitgenössische Fresken erfreuen den Betrachter. Kugeln aus farbigem Gips - ein typisches Werk der "**Magistri intelvesi**" auch aus der Barockzeit und ein Holzkreuz mit einem feierlichen goldenen Rahmen sind zu sehen. Auf dem Platz vor der Kirche ist ein weites Panorama auf die Seen (Luganersee und lago di Piano) mit dem Hintergrund der fernen Grigna zu bewundern.



Attività commerciali - *Commercial activities*

BAR TRATTORIA - BAR RESTAURANT

Da Leo Di Merlo Leandro S.A.S

AFFITTACAMERE - VACATION RENTALS

Kozielski Sven

per conto Società Investment Concept A.G.

ALIMENTARI - GROCERY SHOPS

Selva Antonella e C. s.a.s.

AGRITURISMI - FARM HOLIDAYS

Molinazzo di Massimiliano Del Fante

AZIENDE AGRICOLE - FARM PRODUCE

La Rosa Luigia





ATTIVITÀ COMMERCIALI E CENNI STORICI E ARTISTICI



Comune di
MENAGGIO

Comune di
CARLAZZO



Comune di
PLESIO

Comune di
CORRIDO



Comune di
GRANDOLA
ED UNITI

Comune di
SAN SIRO

COMMERCIAL ACTIVITIES AND HISTORIC AND ARTISTIC NOTES

